

1 子路、曾皙、冉有、公西华侍坐

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐^①。

子路、曾皙、冉有、公西华坐在孔子近旁侍奉。

〔①侍坐：在尊
长近旁陪坐。〕

子曰：“以^② 吾一日 长乎尔， 勿^③

孔子说：“因为我年纪比你们大一点，(你们)不要

吾 以^④ 也。 居^⑤则曰：‘不吾知^⑥

因我(年长)就不敢说话了。(你们)平日说：“不了解

也！”如或^⑦知 尔，则 何 以 赦？”

我呀！”假如有人了解你们，那么(你们)打算怎么做呢？”

〔②以：因为。③毋：不要。④以：同“已”，是“止”的意思。⑤居：平日、平时。⑥知：了解。⑦或：有人。〕

子路率尔^⑧而 对曰：“ 千乘 之

子路急遽而不加考虑地答道：“有一千辆兵车的

国，摄^⑨ 乎 大国之 间，加之 以师 旅，因^⑩

诸侯国，夹在(几个)大国的中间，有军队来攻打它，接下

之以饥馑^⑪； 由也为^⑫之，比及^⑬三年，

来又有饥荒；(如果)让我治理这个国家，等到三年，

可 使 有勇，且知 方^⑭ 也 。”

就可以使人人都有勇气，而且知道合乎礼义的行事准则。”

〔⑧率尔：急遽而不加考虑的样子。尔，相当于“然”。⑨摄：夹处。⑩因：接续。⑪饥馑：泛指饥荒。⑫为：治。⑬比及：等到。〕

〔⑭方：合乎礼义的行事准则。〕

夫子哂^⑮之 。

〔⑮哂(shěn)：孔子对他示以微笑。〕

“求！尔何 如？”

“冉有！你怎么样？”

对 曰：“方^⑯六七十，如五六十

(冉有)回答说：“纵横六七十里或五六十里(的

，求 也 为 之，比 及 三 年，可 使 足 民 。

小国)，如果让我去治理，等到三年，可以使人民富足。

如^⑰ 其 礼 乐 ， 以 俟^⑱

至于礼乐教化，(自己的能力是不够的，)那就得等待

君 子 。”

〔⑯方：计量面积用语，多用以君子(来推行了)。”〔⑰如：计量土地，后加表示长度的数词或数量词，表示纵横若干长度的意思。⑲如：至于。⑳俟：等待。〕

“赤 ! 尔何 如？”

“公西华！你怎么样？”

对 曰：“非 曰 能^⑲ 之， 愿

(公西华)回答说：“不敢说我能胜任，但是愿意在

学 焉。 宗 庙 之 事^㉑，如 会 同^㉒ ，

这方面学习。诸侯祭祀祖先的事，或者诸侯朝见天子，

端 章 甫^㉓，愿 为 小 相 焉 。”

〔㉑能：(我愿意)穿着礼服，戴着礼帽，做一个小司仪。㉒胜任、能。做到。㉓宗庙之事：诸侯祭祀祖先的事。在古时是国家重要的政事。㉔会同：古代诸侯朝见天子的通称。会，诸侯在非规定时间朝见天子。同，诸侯一起朝见天子。㉕端章甫：穿着礼服，戴着礼帽。这是做小相时的穿戴。端，古代的一种礼服。章甫，古代的一种礼帽。端和章甫在这里都用作动词。〕

〔㉓能：(我愿意)穿着礼服，戴着礼帽，做一个小司仪。㉔胜任、能。做到。㉕宗庙之事：诸侯祭祀祖先的事。在古时是国家重要的政事。㉖会同：古代诸侯朝见天子的通称。会，诸侯在非规定时间朝见天子。同，诸侯一起朝见天子。㉗端章甫：穿着礼服，戴着礼帽。这是做小相时的穿戴。端，古代的一种礼服。章甫，古代的一种礼帽。端和章甫在这里都用作动词。〕

“点 ! 尔何 如？”

“曾皙！你怎么样？”

鼓 瑟

希^㉘，铿 尔^㉙，舍 瑟

(曾皙)弹奏瑟的声音(渐渐)稀疏，铿的一声，把瑟

而 作^㉚，对 曰：“ 异乎 三 子 者 之 摆^㉛ 。”

放下，站起来，回答说：“(我)和他们三位为政的才能不同。”

〔㉘希：同“稀”，稀疏。㉙铿(kēng)尔：铿的一声，指止瑟声。㉚作：起身、站起来。㉛撰：才能。这

里指为政的才能。]
一说，讲述、解说。]

子曰：“何伤乎？亦各言其

孔子说：“有什么关系呢？不过是各自说说自己的志也。”
志向。”

曰：“莫^⑦春者，春服既成^⑧，冠

(曾皙)说：“暮春三月，春天的衣服已经穿定了，成者五六人，童子六七人，浴乎沂，风乎舞
年人五六个，少年六七个，到沂水洗洗澡，在舞雩台上吹
雩，咏^⑩而归。”
[⑦莫：同“暮”。⑧成：定。
吹风，唱着歌走回来。”
⑨风：吹风。⑩咏：唱歌。]

夫子喟然^⑪叹曰：“吾与^⑫点也！”
[⑪喟(kuì)然：

孔子叹息一声说：“我赞成曾皙啊！”
喟，叹息。
[⑫与：赞成。]

三子者出，曾皙后。

子路、冉有、公西华都出去了，曾皙走在后面。

曾皙曰：“夫三子者之言何如？”

曾皙问道：“他们三位的话怎么样？”

子曰：“亦各言其志也已矣。”

孔子说：“也不过各自说说自己的志向罢了。”

曰：“夫子何哂由也？”

(曾皙)说：“您为什么笑仲由呢？”

曰：“为国以礼，其言

(孔子)说：“治国要用礼，(可是)他(仲由)的话不让，是故哂之。”

毫不谦逊，所以笑笑他。”

“唯^⑬求则非邦^⑭也与^⑮？”
[⑬唯：语气

“难道冉求讲的不是国家的事吗？”
助词，用于句首，无实义。
⑭邦：国。
⑮也

[与：语气助词，表示疑问。]

“安见方六七十如五六十而非

“怎见得纵横六七十里或五六十里(的小国)就不
邦也者？”

是国家呢？”

“唯赤则非邦也与？”

“公西华讲的不是国家的事吗？”

“宗庙会同，非诸侯而

“宗庙祭祀、朝见天子，不是诸侯国的事又是什

何？赤也为之小，孰

什么呢？如果公西赤只能给诸侯做一个小相，那么谁
能为之大？”

能做大相呢？”

齐桓晋文之事

齐宣王问曰：“齐桓、晋文

齐宣王问(孟子)说：“齐桓公、晋文公(称霸诸侯)

之事可得闻乎？”

的事可以让(我)听听吗？”

孟子对^①曰：“仲尼之徒无道^②桓

孟子回答说：“孔子这些人中没有谈论齐桓公、

文之事者，是以后世无传^③焉，臣未之闻^④

晋文公的事迹的人，因此后世没有流传，我没有听说

也。无以^⑤，则王^⑥

过这些事。如果一定要说一说，那么还是说说行王道

乎？”
[①对：回答。②道：谈论，述说。③传：

的事吧。④未之闻：宾语前置句，即“未

闻之”。之，指齐桓、晋文之事。⑤无以：不

得已。⑥王(wàng)：行王道以统一天下。]

曰：“德^⑦何如则可以

(齐宣王)问道：“具备什么样的德行，才可以用来

王矣？”
[⑦德：

行王道以统一天下呢？”
德行。]

曰：“保民^⑧而王

(孟子)说：“安养民众才能行王道以统一天下，

莫之能御^⑨也。”
[⑧保民：安民，养民。

(就)没有人能够抵御他。”
⑨莫之能御：宾语前置

句，即“莫能御之”。莫，

代词，没有人。御，抵御。]

曰：“若^⑩寡人者，可以保民乎哉^⑪？”

(齐宣王)问：“像我这样的人，可以安养民众吗？”

〔⑩若：像。⑪乎哉：〕
语气助词。表疑问。

曰：“可。”

(孟子)说：“可以。”

曰：“何由⑫知 吾可 也？”〔⑫何由：

(齐宣王)问：“从哪里知道我可以呢？”即“由何”，从哪里。

曰：“臣闻之胡龁曰：王坐于堂上，有牵

(孟子)说：“我听胡龁说：您坐在朝堂上，有个人牵

牛而过 堂下者，王见之，曰：‘牛 何 之⑬？’

着牛经过朝堂下面，您看见了，说：“牛牵到哪里去？”

〔⑯之：〕 对 曰：“将 以 钟

往。”(那个人)回答说：“打算把它(杀了取血)涂钟

钟。”王曰：“舍 之！吾不忍 其 鼷 鮦⑭，
行祭。”您说：“释放它！我不忍心(看)它那恐惧战栗的

若 无 罪 而 就⑮ 死 地。”〔⑭鷇 鮦(hú

样子，好像没有罪过的人走向受死刑的地方。〕〔⑯鷇 鮧(sù)：形容

恐惧战栗的样 〕 对 曰：“然 则
对 曰：“然 则

〔⑯就：走向。〕(那个人)回答说：“既然这样，那么

废 钟 与⑯？” 曰：“何 可 废

需要废除涂钟行祭的仪式吗？”(您)说：“怎么可以废除

也？以 羊 易 之 。”不识⑰有 诸⑱？”〔⑯与：

呢？用羊来替换它(指牛)。〕不知道有没有这件事？”同“欤”，

表疑问的语气词。〔⑯识：知
道。〕〔⑯诸：“之乎”的合音。〕

曰：“有 之。”

(齐宣王)说：“有这件事。”

曰：“是 心 足 以 王

(孟子)说：“这样的心就足以行王道以统一天下

矣。百姓皆 以 王 为 爱⑲ 也 ， 臣 固 知

了。百姓都认为王是舍不得(一头牛)，而我确实知道

王 之 不 忍 也。”〔⑲爱：吝惜，〕

您是(出于)于心不忍。”〔⑲舍不得。〕

王曰：“然，诚 有

齐宣王说：“是的，的确有(对我有这种误解的)

百姓者。齐国虽 瘦 小⑳，吾 何 爱 一

百 姓。齐国虽然狭小，我又怎么(至于)吝惜一头

牛？即 不 忍 其 鼷 鮧⑳，若

牛呢？就是不忍心(看)它那恐惧战栗的样子，好像

无 罪 而 就 死 地，故 以 羊 易 之 也。”

没有罪过的人走向受死刑的地方，所以用羊替换它。”

〔⑳褊(biǎn)〕

〔小：狭小。〕

曰：“王 无 异⑳ 于 百 姓 之 以 王 为 爱 也。”

(孟子)说：“您不要对百姓说您吝惜而感到奇怪。

以 小 易 大，彼⑳ 恶⑳ 知 之？ 王 若 隐⑳

用小(羊)替换大(牛)，他们怎么知道呢？您如果哀怜

其 无 罪 而 就 死 地，则 牛 羊 何 择⑳

牛没有罪就走向受死刑的地方，那么牛和羊有什么区

焉？”〔⑳异：对……感到奇怪。⑳彼：他们，

别呢？”指百姓。⑳恶：疑问代词，怎么、哪里。

⑳隐：痛惜，哀

怜。⑳择：区别。〕

王笑 曰：“是 诚 何 心 哉？ 我

齐宣王笑着说：“这究竟是一种什么想法呢？我

非 爱 其 财 而 易 之 以 羊⑳ 也，宜 乎 百 姓

(的确)不是吝惜那钱财而用羊替换牛的，百姓认为我

之 谓 我 爱 也⑳。”〔⑳易之以羊：状语后置，

吝啬是理所当然的啊。〕即“以羊易之”。⑳宜 乎

百姓之谓我爱也：“百姓之谓我爱也”是“宜

乎”的主语。宜，理所当然。谓，说，认为。〕

曰：“无伤⑳ 也，是 乃⑳ 仁 术⑳ 也，

(孟子)说：“没有关系，这就是仁道，(原因在于您)

见 牛 未 见 羊 也。君 子 之 于 禽 兽 也，

看见了牛(而)没有看见羊。君子对于鸟兽(的态度)，

见 其 生，不 忍 见 其 死；闻 其

看见它活着，(就)不忍心看见它死；听到它(哀叫的)

声，不 忍 食 其 肉。是以⑳ 君 子 远 疆 厥⑳ 也。”

声音，(就)不忍心吃它的肉。因此君子远离厨房。”

[㉙无伤：没有害处，等于说没有关系。㉚乃：就是。㉛仁术：仁道，行仁政的方式。㉜是以：因此，所以。
㉝庖厨：厨房。]

王说^㉟，曰：“《诗》云：‘他人有心，予忖^㉞度^㉘之。’夫子之谓也。我能够揣测到。”（这话）说的就是您（这样的人）啊。

[㉞说：同“悦”，高兴。㉟忖：思。㉘量，揣度。㉙度：揣测，估量。]夫我乃行之，反我这样做了，回头而求之，不得吾心。夫子言之，于我心有再去想它，想不出是什么。您说的这些话，对我的内心戚戚焉。此心之所以合^㉚于王者，何也？”

[㉚戚戚：内心有所触动。㉛合：符合。]

曰：“有复^㉛于王者曰：‘吾力足以举百钧^㉜，而不足以举一羽；力气足够用来举起三千斤，却不能用来举起一根羽毛；明^㉝足以察^㉞秋毫^㉘之末^㉙，而视力足够用来看清鸟兽秋天所生的细毛的尖端，却看不见舆薪^㉚。’则王许^㉛之乎？”

[㉛复：不见整车的柴火。]那么大王相信这话吗？”

[㉜钧：古代重量单位，三十斤为一钧。㉝明：视力。㉞察：看清楚。㉘秋毫：鸟兽秋天所生的细毛。㉙末：尖端。㉚舆薪：整车的柴火。㉛许：相信。]

曰：“否。”

（齐宣王）说：“不相信。”

今恩足以及禽兽，而

（孟子说：“现在（您的）恩德足够惠及鸟兽，而功^㉝不至于百姓者，独^㉘何与？”

[㉝功：功德。]功德却偏偏不能施与百姓，却是为什么呢？

[㉘独：偏偏、却。]恩德。然则一羽之不举，为不用

这样看来，举不起一根羽毛，是不用

力焉；舆薪之不见，为不用明力气（的缘故）；看不见整车的柴火，是不用视力（的缘故）；百姓之不见保，为不用恩焉。

故王之不王，不为也，非不能也。所以您没有称王天下，是不去做（的缘故），不是不能做到啊。”

[㉛见：表示被动。㉜不王：（wàng）：没有称王天下。]

曰：“不为者与不能者之形何以异？”

[㉝形：表现。㉞何：么区分？]以：怎么、用什么。

曰：“挟^㉝太山以超^㉜北海，语^㉘人

（孟子）说：“挟着泰山跃过北海，告诉别人曰：‘我不能。’是诚不能也。为长者折枝^㉞，说：‘我不能做到。’这确实做不到。为长者按摩肢体，语人曰：‘我不能。’是不为也，非不能也。告诉别人说：‘我不能做到。’这是不去做，不是不能做到。

[㉝挟：夹在腋下。㉜超：跃过。㉘语(yù)：告诉。㉞折枝：按摩肢体。枝，同“肢”，肢体。一说“折枝”指弯腰行礼。另一说“折枝”即折取树枝。均喻指常人较易办到的事情。]

故王之不王，非挟太山以超北海之

所以王没有称王天下，不是挟着泰山跃过北海的那

类也；王之不王，是折枝之类也。

一类情况；王没有称王天下，是按摩肢体的那一类情况。

老^㉝吾老^㉘，以及人^㉞之老；敬爱自家的老人，从而推广到（敬爱）别人家的老人；幼^㉝吾幼^㉘，以及人之幼：爱护自家的小孩，从而推广到（爱护）别人家的小孩；天下可运于掌。

[㉝老：敬爱。㉘老：老人。㉞及：推广到。㉝人：别人家。㉝幼：爱。]《诗》云：“刑于寡妻，

[㉘护。㉝幼：小孩。]《诗经》说：“给自己的妻子做榜样，至于兄弟，以御于家邦^㉞。”言举^㉝斯^㉘心推广到兄弟，进而治理好家和国。”这是说拿这样的心

加 诸 彼 而 已。〔63刑于寡妻,至于兄弟,以思施加到别人身上罢了。〕**御于家邦**:语出《诗经·大雅·思齐》。刑,同“型”,典范、榜样,这里用作动词,做榜样。寡妻,正妻,一说为贤妻。御,治理。〔64举:拿。〕故 推 恩^⑥ 足 以 保 四 海,〔65斯:这样。〕所以推广恩德足以安定天下,不推 恩 无 以 保 妻 子^⑦。古 之 人 不推广恩德(就)没有办法保全妻子儿女。古代的圣人所以大过^⑧ 人 者 ,无他^⑨ 焉, 善 推能大大超过一般人的原因,没有别的,(就是)善于推广其 所 为 而 已 矣。〔66推恩:推广恩德。67妻他们所做(的好事)罢了。〕**子**:妻子和儿女。〔68大过:大大超过。〕今 恩 足 以 及 禽 兽,而 功 不〔69他:别的。〕现在(您的)恩德足够惠及鸟兽,而功德不至于百姓者,独何 与? 权^⑩,然 后 知 轻 重;度^⑪,能施与百姓,却是为什么呢? 称量,然后知道轻重;丈量,然后知长短。物 皆 然 , 心 为 甚 。 王然后知道长短。事物都是这样,人心更是(这样)。请您请 度 之 !〔70权:称量。〕考虑这个道理!〔71度:丈量。〕

“抑^⑫ 王 兴^⑬ 甲 兵^⑭, 危 士 臣 ,〔孟子说:〕“难道说您要发动战争,使将士处于险境,构怨^⑮ 于 诸 侯 ,然 后 快 于 心^⑯ 与?”〔72抑:表示与各诸侯国结怨,这样心里才能痛快吗?〕反问,相当于“难道”。〔73兴:起,发动。74甲兵:这里指战争。甲,铠甲。兵,武器。75构怨:结怨。76快于心:心里痛快。〕

王 曰:“否 ,吾 何 快 于 齐宣王说:“不是的,我为什么要这样做才痛快是? 将 以 求 吾 所 大 欲^⑰ 也。”呢? 我是打算用这样的方式求得我最想要的东西啊。”〔77所大欲:最想要的东西。〕

曰:“王 之 所 大 欲 ,可 得 (孟子)问:“您最想要的东西(是什么),可以让闻 与?”(我)听听吗?”
王 笑 而 不 言 。齐宣王笑了却不说话。
曰:“为^⑱ 肥 甘^⑲ 不 足 于 口 与? (孟子)说:“是因为美味的食物不能满足胃口呢?
轻 暖^⑳ 不 足 于 体 与? 抑 为 轻软暖和的衣服不能满足身体(的需要)呢? 还是因采 色^㉑ 不 足 视 于 目 与? 声 音^㉒ 不 为绚丽的颜色不能满足眼睛看呢? (美妙的)音乐不足 听 于 耳 与? 便 璧^㉓ 不 足 使 令 于 前 能满足耳朵听呢? 君主左右受宠爱的人不够您使唤与? 王 之 诸 臣 皆 足 以 供 呢? (这些)您的诸位大臣都有足够的能力来供应给之,而 王 岂 为 是 哉?”〔78为:因为。79肥您,难道您真是因为这些吗?〕**甘**:指美味的食物。
80轻暖:指轻软暖和的衣服。**采色**:指绚丽的颜色。采,同“彩”。**声音**:指音乐。**便嬖(pián bì)**:君主左右受宠爱的人。〕
曰:“否 ,吾 不 为 是 也 。”(齐宣王)说:“不是的,我不是因为这些。”
曰:“然 则 王 之 所 大 欲 (孟子)说:“既然这样那么您最想要的东西就可 知 已: 欲 辟^㉔ 土 地, 朝^㉕ 秦 楚 , 蓦^㉖ 可以知道了:(您)想开辟疆土,使秦楚来朝见,统治中 国^㉗ 而 抚^㉘ 四 夷 也。〔84辟:开辟。85朝:中原地区,使四方异族安定。〕使……朝见。**莅(lì)**:统治。**中国**:古代指中原地区。**若**:用(您)如此做法,求 若 所 欲 , 犹 缘^㉙ 木^㉚ 而 求 鱼 也。”〔89若:追求这样的欲望,就像爬上树去找鱼。〕如此。
90缘:攀登。
91木:树。〕

王曰：“若是其甚^⑯与？”^{〔⑯甚：厉〕}

齐宣王说：“能像这样严重吗？”^{〔害，严重。〕}

曰：“殆^⑰有甚焉。缘木求鱼，虽不

(孟子)说：“恐怕要更严重。爬上树去找鱼，即使

得鱼，无后灾；以若所为，求若得不到鱼，(也)不会有后患；用(您)如此做法，追求这所欲，尽心力而为之，后必有灾。”

样的欲望，费尽心力去追求它，以后一定会有灾祸。”

〔⑰殆：恐

怕，可能。〕

曰：“可得闻与？”

(齐宣王)说：“可以让(我)听听吗？”

曰：“邹人与楚人战，则王

(孟子)说：“(如果)邹国人跟楚国人作战，那么您以为孰胜？”

认为谁能取胜？”

曰：“楚人胜。”

(齐宣王)说：“楚国人取胜。”

曰：“然则小固不可以

(孟子)说：“既然这样，那么小的国家本来就不能够敌大，寡固不可以敌

抵挡大的国家，人口稀少的国家本来就不能够抵挡人口众，弱固不可以敌强。^{〔⑯固：〕}

众多的国家，弱国本来就不能够抵挡强国。^{〔本来。〕}

海内之地，方千里者九，齐

天下的土地，纵横各一千里地方有九块，齐国的土地

集^⑯有其一。以一服

总算起来，也只有九分之一。拿一份(力量)去征服

八，何以异于邹敌楚哉？盖^⑯

八份(力量)，同邹国抵挡楚国有什么区别呢？为什么

亦反其本^⑰矣？^{〔⑯集：集聚，这里指总计面积。〕}

不回到根本上来呢？^{〔⑯盖：同“盍”，何不。〕}

〔⑰本：指仁政〕今王发政施仁^⑱，使天下仕者

王道。^{〔现在您发布政令，施行仁政，使天下做官的人}

皆欲立于王之朝，耕者皆欲耕于王

都想到大王的朝廷来做官，耕田的人都想在大王的

之野，商贾^⑲皆欲藏^⑳于王之

田野里耕作，做生意的人都想(把货物)储存在大王的

市，行旅皆欲出于王之涂^⑲，天下之

市场上，旅行的人都想在大王的道路上行走，各国那些

欲疾^⑲其君者皆欲赴诉^⑲于王。其^⑲若

憎恨他们的君主的人都想向大王奔走求告。如果像

是，孰能御之？”^{〔⑲发政施仁：发布政}

这样，谁能抵挡得了您呢？”^{〔令，施行仁政。〕}

〔⑲商贾：做生意的人。⑲藏：储存。⑲涂：同“途”，

道路。⑲疾：憎恨。⑲赴诉：奔走求告。⑲其：

连词，表示假设，

如果。⑲若：像。〕

王曰：“吾惛^⑲，不能进于是矣。愿

齐宣王说：“我不明事理，不能达到这一步。希望

夫子辅^⑲吾志，明^⑲以教^⑲我。我虽不

先生帮助(实现)我的志愿，明白地教导我。我虽然

敏^⑲，请尝试之。”^{〔⑲惛(hūn)：不明事}

愚钝，(也)愿意试行它一下。”^{〔理，糊涂。〕}

〔⑲辅：帮助。⑲明：明白地，明确地，指把王政之道〕

讲清楚。⑲教：教导，开导。⑲敏：聪慧。〕

曰：“无恒产而

(孟子)说：“没有可以长久维持生活的固定财产却

有恒心者，惟士为能。

有长久不变的善心，只有有道德操守的读书人能够做到。

〔⑲恒产：可以长久维持生活的固定财产。⑲恒

心：长久不变的心，这里的“心”是指善心。〕

若^⑲民，则无恒

至于普通百姓，就(既)没有可以长久维持生活的固定

产，因而(也)就没有长久不变的善心。假如没有长

心，放^⑲辟^⑲邪侈^⑲，无不为已。及

久不变的善心，不遵守礼义法度，无所不为。等到(他)

陷于罪，然后从^⑲而刑^⑲之，是罔民^⑲也。

〔他们)犯了罪，然后接着就处罚他们，这等于陷害百姓。

焉有仁人在位，罔民而

哪有仁爱的人处在君王的地位，却能够做出陷害百姓

可为也? [⑪若:至于。⑫因:因而。⑬苟:假的事呢? 如。⑭放:放纵。⑮辟:不正。⑯侈:过度。⑰及:等到。⑱从:接着。⑲刑:处罚。⑳罔民:陷害百姓。罔,同“网”,张网捕捉,比] 是故明君制民之产,必使喻陷害。因此贤明的君主规定百姓的产业,一定使

仰足以事父母,俯足以畜妻
(他们)对上足够用来奉养父母,对下足够用来养活妻子,乐岁终身饱,凶年免于死亡;然后驱子儿女,丰年全年丰衣足食,荒年免于死亡;然后驱使而之善,故民之从之也轻。[⑩制:规定他们向善,所以百姓很容易地跟着国君走。定。⑪仰:对上。⑫俯:对下。⑬畜:养活。⑭乐岁:丰年。⑮凶年:荒年。与“乐岁”相对。⑯驱:驱使。⑰善:善] 今也制民之产,仰不道。⑯轻:容易。现在规定的百姓的产业,对上不足以事父母,俯不足以畜妻子,乐岁终

身苦,凶年不免于死亡。此惟救
年身受苦难,荒年不能免于死亡。这样,只是使自己摆脱死亡还怕不足,哪里还顾得上讲求礼义呢? 只是。
⑩赡:足。⑪奚:何。⑫暇:王欲行之,则盍
闲暇,空闲。⑬治:讲求。您想要施行仁政,那为

反其本矣:五亩之
为什么不返回到它的根本上来呢:(每家给)五亩地的住宅,树之以桑,五十者可以衣
宅,把桑树种植(在宅院上),五十岁的人(就)可以穿丝帛矣;[⑩反:同“返”。⑪树:种植。⑫衣(yì)]
织的衣服了;帛:穿丝织的衣服。衣,穿。

鸡、豚、狗、彘之畜,无失其时,七十
畜养鸡、狗、猪,不要错过繁殖的时节,七十岁者可以食肉矣;百亩之田,勿夺
的人(就)可以吃肉了;一百亩的田地,不要耽误种植、

其时,八口之家可以无饥矣;
收获庄稼的时节,八口人的家庭(就)可以不挨饿了;
⑭彘(zhì):猪。⑮时:季节。这里指家禽家畜生长繁殖的时节。下文“勿夺其时”的“时”,指适宜种植、收[⑯谨:用作动词。⑰庠序:古代的地方学校,后泛指学校。⑱申:申诫,告诫。⑲颁:同“斑”。] 谨庠序之教,申之以获庄稼的时节。慎重办理学校教育,把善事父母、孝悌之义,颁白者
敬爱兄长的道理告诫给百姓听,头发花白的老人不負戴于道路矣。老者衣帛
不会在路上背着或顶着东西。老年人穿丝织的衣服食肉,黎民不饥不寒,然而不王者,未之有也。”[⑯谨:用作动词。⑰庠序:的,是不会有的事。] 古代的地方学校,后泛指学校。⑱申:申诫,告诫。⑲颁:同“斑”。]
⑳负:背东西。⑳戴:用头顶着物件。]

庖丁解牛

庖丁为文惠君解牛,手之所触,肩之所倚,
庖丁给文惠君宰牛,手接触的地方,肩膀倚靠的地方,足之所履^①,膝之所踦^②,砉然向然,
地方,脚踩到的地方,膝盖抵住的地方,砉砉作响,奏^③刀騞^④然,莫不中音^⑤。合于《桑林》之舞,乃^⑥中《经首》之会^⑦。
进刀时发出“騞”的声音,没有不合乎音律的。合乎《桑林》舞乐的节拍,又合乎《经首》乐曲的节奏。
①履:踩。②踦(yǐ):抵住,指宰牛之时用膝盖抵住牛。③砉:拟声词,皮肉筋骨分离的声音。④向:同“响”。⑤奏:进。
⑥騞:拟声词,插刀裂物的声音。⑦中(zhòng)音:合乎音律。⑧乃:又。⑨会:节奏。

文惠君曰:“嘻,善哉! 技盖至此
文惠君说:“嘻,好极了!(你的)技艺怎么达到这
乎?”[⑩盖:同“盍”(hé),何、怎么。]

庖丁释刀 对曰：“臣之所好者道^⑪也，进^⑫乎技^⑬矣。”
庖丁放下刀回答说：“我追求的是天道，已经超过技术了。
[⑪道：天道，自然的规律。⑫进：始超过。⑬技：具体的操作技术。]最初臣之解牛之时，所见无非我宰牛的时候，(眼睛)所看到的没有不是(完整的)牛者；三年之后，未尝见全牛也。方今牛的；三年以后，未曾看到完整的牛了。现在，我只之时，臣以神遇^⑭而不以目视，官用精神去和牛接触，而不用眼睛去看，感觉器官的知止而神欲^⑮行。
[⑭遇：接触。⑮神作用停止了，而精神在活动。
欲：精神活动。]

依乎天理^⑯，批^⑰大

(我)依照牛体的自然结构，击入大的(筋骨连接处的)郤^⑱，导^⑲大窾^⑳，因其固缝隙，引刀进入(骨节之间的)空处，顺着牛体本来的然^㉑，技^㉒经^㉓肯^㉔綮^㉕之未尝，结构，脉络相连和筋骨相结合的地方，不曾拿刀去尝试，更何况那些大骨头呢！
[⑯天理：这里指牛体的自然结构。
⑰批：击。
⑱郤：同“隙”，空隙。
⑲导：引导，这里指引刀进入。
⑳窾：空隙。
㉑固然：本来的结构。
㉒技：应是“枝”字，指支脉。
㉓经：指经脉。
㉔肯：附在骨上的肉。
㉕綮：筋骨结合处。
㉖軼(gū)：大骨。

良庖岁更^㉗刀，割^㉘也；
好的厨师每年更换一把刀，(因为他们)用刀割肉；

族庖月更^㉙刀，折^㉚也。
一般的厨师每月更换一把刀，(因为他们)用刀砍断骨头。
[㉗更(gēng)：更换。
㉘割：割肉。
㉙族庖：一般的厨师。
㉚折：断，指用刀砍断骨头。]

今臣之刀十九年矣，所解数千牛矣，
现在我的刀(已经用过)十九年了，所宰的牛有数千头了，而刀刃若新发于硎^㉛。
[㉛硎：磨刀石。]
而刀刃好像刚从磨刀石上磨出来。
那牛骨节者有间^㉜，而刀刃者无厚^㉝；以无厚入节间有空隙，而刀刃没有厚度；用没有厚度(的刀刃)切入

有间，恢恢乎^㉞其于游刃必有
有空隙(的骨节)，十分宽绰，对于刀刃的运转一定是有

余地矣！是以十九年而刀刃若新发于
很大余地的！因此十九年了我的刀刃还像刚从磨刀
硎。
[㉞间：空隙。
㉟无厚：没有厚度。
石上磨出来。这里形容刀口薄。
㉟恢恢乎：宽绰的。
㉟虽然，每至于族，
样子。虽然是这样，每当碰到(筋骨)交错聚结的地方，
吾见其难为，怵然为戒，视

我看那里难以处理，就戒惧地提高警惕，眼睛因为(筋
为
止，行
为
退，

骨交错聚结的地方)而凝视不动，动作也因此慢下来，
动刀甚微^㉟。
[㉟族：(筋骨)交错聚结的地方。
㉟动起刀来非常轻。
㉟怵然：戒惧的样子。
㉟微：轻。]

謋^㉟然已解，如土

“謋”的一声，牛的骨和肉一下子就解开了，好像泥土一样
委^㉟地。
[㉟謋(huò)：拟声词，迅速裂开的声音。
㉟卸落在地上。这里形容骨与肉分开的声音。
㉟委：散落，
㉟提刀而立，为之四顾，为
卸落。](这时候我)提着刀站立起来，为此四处张望，为

之踌躇满志^㉟，善^㉟刀而藏之。
此悠然自得，心满意足，(然后)把刀揩拭干净收藏起来。
[㉟踌躇满志：悠然自得，心
满意足。
㉟善：这里指揩拭。]

文惠君曰：“善哉！吾闻庖丁之言，得养生^㉟
文惠君说：“好啊！我听了庖丁的话，懂得养生

焉。”
[㉟养生：
道理了。
㉟养生之道。]

2 烛之武退秦师

晋侯、秦伯围郑，以^㉟其
晋文公、秦穆公围攻郑国，因为郑国曾对晋文公
无礼于^㉟晋，且贰于楚也。晋军^㉟
无礼，并且在依附于晋的同时又亲附于楚。晋军驻扎

函陵，秦军氾南。
在函陵，秦军驻扎在氾水的南面。

佚之狐言于郑伯曰：“国危矣，若使烛之武见秦君，师必退。”
佚之狐对郑文公说：“郑国处于危险之中了，假如派烛之武去见秦穆公，秦国军队一定会撤退。”

〔④言于……曰：对……说。〕公从之。
〔⑤若：假如。⑥必：一定。〕郑文公听从了他的

辞曰：“臣之壮也，犹不如人；今老矣，无能为也已。”公曰：“吾人；现在老了，不能干什么了。”郑文公说：“我没有能早用子，今急而求子，是寡人之及早重用您，现在事情危急了才来求您，这是我的过也。然郑亡，子亦有不利焉。”

过错。但是(如果)郑国灭亡了，对您也不利啊。”(烛之武)就答应了这件事。〔谓之间，取消句子的独立性，不译。⑨犹：尚且。⑩也已：语气助词，表示确定。⑪许：答应。〕

夜缒而出

在晚上用绳子拴着烛之武从城楼上放下去，见秦伯，曰：“秦、晋围郑，郑（他）见到秦穆公，说：“秦、晋两国军队围攻郑国，郑既知亡矣。若亡郑而有益于君，国已经知道要灭亡了。如果灭掉郑国对您有好处，怎敢以烦执事。”〔⑫夜：名词作状语，在晚上。⑬缒：用绳子拴着人（或物）从上往下送。⑭既：已经。〕

⑮若：如果。⑯敢以烦执事：省略句，即“敢以（之）烦执事”。敢，自言冒昧的谦辞。执事，越过办事的官员，代指对方（秦穆公），表示恭敬。

国以鄙远，君知其难也，焉用亡郑以陪邻？〔⑰鄙：边邑，这里用作动词。⑱远：着灭掉郑国而给邻国增加土地呢？〕

指郑国。⑲焉：哪里。⑳陪：增加。〔邻之厚，邻国的势力雄厚了，

君之薄也。〕〔㉑厚、薄：均是形容词活用作动词，厚，变雄厚；薄，变薄。〕〔㉒若舍郑以弱。〕〔㉓也：表判断。〕如果（您）放弃（围攻）郑国而把它

为东道主，行李之往来，作为东方道路上（招待过客）的主人，秦国外交使者往来，共其乏困，君亦无所害。

供给他们缺少的资粮，这对您秦国也没有什么害处。〔㉔若：如果。㉕舍：放弃。㉖以为：“以之为”的省略，把……作为。㉗行李：外交使者。〕

〔㉘共（gōng）：同“供”，供给。〕〔㉙其：指代使者。〕况且，您曾经给予晋君赐矣，许君焦、瑕，朝

恩惠，（晋惠公）答应给您焦、瑕这两个地方，（但他）早上济而夕设版焉，君之所知也。

渡过黄河回国，晚上就修筑防御工事，这是您知道的。夫晋，何厌之有？〔㉚尝：曾经。㉛为：给予。㉜赐：恩惠。㉝许：答应。㉞朝：名词作状语，在早上。〕

晋国怎么会满足呢？〔㉟济：渡河。㉟夕：名词作状语，在晚上。㉟设版：修筑防御工事。版，指版筑的工事。㉟焉：兼词，相当于于之。〕〔㉟既东封郑：在东边使郑国成为它的边

境之后，又想扩张它西边的疆界，如果不使秦国土地减少，将从哪里取得它所贪求的土地呢？使秦国土地

利晋，唯君图之。〕〔㉛东：名词作状语，在东边。㉛封：疆界，这里用作动词。㉛肆：延伸、扩张。㉛阙：侵损、削减。㉛焉：从哪里。㉛唯：表示希望。〕〔㉛秦伯说，与郑人盟。〕

秦穆公（听后）十分高兴，与郑国签订了盟约。

使杞子、逢孙、杨孙 成^⑦之，乃^⑧
(并)派杞子、逢孙、杨孙(帮助)守卫郑国,(自己)就
还。〔⑩说:同“悦”,愉快,高兴。
(率大军)回国了。〔⑪戍:戍守。⑫乃:副词,就。〕

子犯请 击 之。公曰:
子犯请求(晋文公)下令袭击秦军。晋文公说:

“不可。微^⑨夫人之力 不及^⑩此。
“不行。没有那个人的力量,我是到不了这个地位的。

〔⑪微:没有。⑫夫人:那个 人,指秦穆公。⑬及:到,至。〕 依靠别人的力量,

而 敝^⑭之,不仁;失其 所与^⑮,
又反过来损害他,这是不仁义的;失掉自己的同盟者,

不知^⑯;以^⑰乱 易^⑱ 整 , 不
这是不明智的;用混乱相攻取代和谐一致,这是不符合

武。吾 其^⑲还也。”亦去^⑳之。
武德的。我们还是回去吧。”(晋军)也撤离了郑国。

〔⑪因:依靠。⑫敝:损害。⑬与:结交、同盟。
⑭知:同“智”。⑮以:用。⑯易:取代。⑰其:表示祈使。〕

〔⑲去:离开。〕

3 鸿门宴

沛公军^①霸上,未得 与项羽相见。沛公左

刘邦驻扎在霸上,还没能和项羽相见。刘邦的左

司马曹无伤使人言于项羽曰:“沛公欲王^②关中 ,
司马曹无伤派人对项羽说:“刘邦想要在关中称王,

使子婴为 相,珍宝尽 有之。”项羽大怒,曰:“

让子婴做丞相,珍宝全都被他占有了。”项羽大怒,说:“

旦日^③飨^④士卒,为^⑤击破沛公 军 !”当是时 ,
明天犒劳士兵,给(我)打败刘邦的军队!”在这时候,

项羽 兵 四十万 , 在新丰鸿门;沛公 兵

项羽的军队有四十万人,驻扎在新丰鸿门;刘邦的军队

十 万 , 在霸上。〔①军:驻扎。②王(wàng):
(只)十万人,驻扎在霸上。称王。③旦日:明天。

④飨(xiǎng):用酒食款待宾客。这里是“犒劳”的意思。⑤为(wèi):介词,替,给。后省宾语“吾”(项)范增说^⑥项羽曰:“沛公居^⑦山 东 羽自称)。范增劝说项羽:“沛公在崤山以东的时候,贪恋钱财货物,喜爱美女。现在进了函谷关,不索无所取^⑧,妇女无所幸^⑨,此 其 志 不在小 。取财物,不宠爱女子,这说明他的志向不在小的方面。吾令人望 其 气 ,皆为龙虎 ,我叫人观察他的云气(以预测吉凶穷达),都是龙虎的形状,成 五采 ,此 天子 气也。急 击 显现五彩的颜色,这是天子的云气呀。赶快攻打(他),勿 失^⑩ !”〔⑩说(shuì):劝说。⑪居:在。⑫取:不要失去时机!〕〔⑪失:指失 去时机。〕

楚左尹项伯者 , 项羽季父也,素^⑪善^⑫留 楚国的左尹项伯,是项羽的叔父,一向与侯张良。张良是^⑬时 从^⑭ 沛公,项伯乃 张良交好。张良这个时候正跟随着刘邦,项伯就夜^⑮驰 之^⑯ 沛公 军 ,私^⑰ 见张良,连夜骑马赶到刘邦驻军地,私下会见张良,把事情具 告 以事,欲呼张良与俱 去^⑱,曰:“毋 详细地告诉张良,想叫张良和他一起离开,说:“不 从 俱 死也。”〔⑪素:平素,一向。要跟着(刘邦)一起送死。〕〔⑫善:交好、友善。⑬是:代词,这。⑭从:跟从,跟随。⑮夜:名词作状语,在夜里。⑯之:到。⑰私:私下,偷偷地。⑱与俱去:〕张良曰:“臣为韩王送 “与之俱去”的省略。〕张良说:“我替韩王跟从沛公, 沛公今事有急 ,亡去 不 义 ,沛公,现在沛公遇到危急的事,逃走是不守信义的,不可不语^⑲。” 良乃^⑳入 , 具 告 不能不告诉他。”张良于是进去,(把情况)详细告沛公。沛公大惊,曰:“为 之奈何^⑳ ?”诉了刘邦。刘邦大惊,说:“怎样对付这件事?”

张良曰：“谁为大王为此计者？”曰：“鲰生说我曰：‘距关，毋内诸侯，秦地可尽王也。’故听之。”

张良说：“是谁给大王出这个计策的？”(刘邦)说：“浅陋无知的小人劝我说：‘据守函谷关，不要让诸侯进，(就)可占领秦的全部土地而称王。’所以听了他的话。”

[⑯语(yù)：告诉。⑰乃：连词，于是，便。⑱奈何：如何、怎样。⑲鲰(zōu)生：浅陋无知的小人。鲰，浅陋、卑微。]

⑳距：同“拒”，据守。㉑内：同“纳”，接纳。]

良曰：“料大王士卒足以当项王乎？”

张良说：“估计大王的军队能够比得上项王的军队吗？”

沛公默然，曰：“固不如也。且为之奈

何？”张良曰：“请往谓项伯，言沛公不敢背

项王也。”沛公曰：“君安与项伯有故？”张良曰：

项王。”刘邦说：“你怎么和项伯有交情？”张良说：

“秦时与臣游，项伯杀人，臣活之。今事

“秦朝时，他和我交往，项伯杀了人，我救了他。现在事

有急，故幸来告良。”沛公曰：“孰与君

情危急，所以幸亏他来告诉我。”刘邦说：“他和你年龄

少长？”良曰：“长于臣。”沛公曰：“君为我

谁大谁小？”张良说：“(他)比我大。”刘邦说：“你替我

呼入，吾得兄事之。”

请他进来，我必须用侍奉兄长的礼节对待他。”

[㉒当(dāng)：对等，比得上。㉓如：比得上。㉔且：

副词，将要。㉕安：怎么。㉖有故：有旧，有交情。

㉗活：使……活命。㉘幸：幸亏，幸而。㉙孰

与：表比较，两者相比，询问哪个更甚。㉚得：必

须，应当。㉛兄事之：用侍奉兄长的礼节对

待他。兄，名词作状语，用侍奉兄长的礼节。

张良出，要项伯。项伯即入见沛公。沛公奉

张良出去，邀请项伯。项伯就进去见刘邦。刘邦奉上

卮酒为寿，约为婚姻，

一杯酒，祝(项伯)健康长寿，(并)与他约定结为亲家，

曰：“吾入关，秋毫不敢有所近^㉟，说：“我进入函谷关(之后)，财物丝毫不敢据为己有，籍吏民，封府库，而待将军。造册登记官吏、百姓，封闭了仓库，等待将军(到来)。所以遣将守关者，备他盗之出入与非常也。^{㉞要}同“邀”，邀请。^{㉟卮(zī)}：酒器。意外的变故。^{㉟婚姻}：亲(qìng)家，有婚姻关系的亲戚。^{㉟近}：接近。^{㉟者}：助词，用于复合句前一分句，表示因果关系。^{㉟备}：防备。^{㉟之}：用在主谓之间，取消句子的独立性。日夜望将军至，岂^{㉟非常}：指意外的变故。(我)日夜盼望将军到来，怎么敢反乎！愿伯具言臣之不敢倍德^㉟

也。”项伯许诺，谓沛公曰：“旦日不可告诉项王。”项伯答应了，告诉刘邦说：“明天早晨不可不蚤^㉟自来谢项王。”沛公曰：“诺。”于是项伯

不早点亲自来向项王道歉。”刘邦说：“好。”于是项伯复夜去，至军中，具以沛公言报

又连夜离去，回到军营里，详细地把刘邦的话告诉了

项王。因^㉟言曰：“沛公不先破关中，公岂敢

项王。(项伯)趁着(机会)说：“刘邦不先攻破关中，您怎么敢

入乎？今人有大功而击之，

进关来呢？现在人家有了大功，却要攻打他，(这是)

不义也。不如因善遇之。”项王许诺。

不讲信义。不如趁着(机会)好好对待他。”项王答应了。

[㉟望：盼望，希望。^{㉟倍德}：背弃恩德。倍，同“背”。

㉟蚤：同“早”。㉟谢：道歉。^{㉟因}：趁着(机会)。

沛公旦日从百余骑来见项王，至

刘邦第二天早晨率领一百多人马来见项王，到

鸿门，谢曰：“臣与将军戮力而攻秦，

了鸿门，(向项王)道歉说：“我和将军合力攻打秦国，

将军战河北，臣战河南，然不自

将军在黄河以北作战，我在黄河以南作战，但是我自

意^㉟能先入关破秦，得复^㉟见将军

已没有料想到能先进入关中，灭掉秦朝，能够在这里又见

于此。今者有小人之言，令将军与臣有郤。”项
到将军。现在有小人的谗言，使您和我有了隔阂。”项

王曰：“此沛公左司马曹无伤言之。不然，
王说：“这是您的左司马曹无伤说的。（如果）不这样，
籍何以至此？”项王即日因留沛公与饮。
我怎么会这么生气？”项王当天就留下刘邦和他饮酒。

④⑧从：率领、带领。④⑨骑：骑马的人，骑兵。

⑤⑩戮(lù)力：合力。戮，同“勠”。⑪战河北：省略句，即“战于河北”。河北，黄河以北。⑫意：

料想。⑬复：又。⑭郤：同“隙”，隔阂、嫌怨。

⑮何：怎么。⑯项王、项伯东向坐；亚父南向坐，

⑯因：于是，就。⑰项王、项伯朝东坐；亚父朝南坐，
——亚父者，范增也；沛公北向坐；张良西向侍^⑯。
——亚父就是范增；刘邦朝北坐；张良朝西陪坐。

范增数^⑯目^⑯项王，举所佩玉玦以示之

范增多次向项王递眼色，多次举起他佩戴的玉玦暗示
者^⑯，项王默然不 应。范增起，出，

项王(杀死刘邦)，项王沉默没有反应。范增起身，出去，
召 项庄，谓 曰：“君王为人不忍。若入 前^⑯

召来项庄，对(他)说：“君王为人心慈手软。你进去上前
为寿，寿毕，请以剑舞，因击沛公于坐，杀之。不

敬酒，敬完酒，请求舞剑，趁机把刘邦杀死在座位上。不
者^⑯，若 属^⑯ 皆且为所虏！”庄 则入为寿。

这样的话，你们这些人都将被他俘虏！”项庄就进去敬酒。

⑯⑯亚：次，次于。⑯⑯侍：这里是“陪坐”的意思。⑯⑯数
(shuò)：屡次，多次。⑯⑯目：递眼色。⑯⑯三：多次。⑯⑯前：

上前。⑯⑯不者：不这样的话。⑯⑯若属：你们这些
人。⑯⑯为所虏：即“为之所虏”，“为所”表被动。

寿毕，曰：“君王与沛公饮，军中无 以^⑯
敬完酒，说：“大王和沛公饮酒，军营里没有什么可以用来

为 乐，请^⑯以 剑舞。”项王曰：“诺。”项庄拔
作为娱乐的，请允许我舞剑。”项王说：“好。”项庄拔

剑起舞。项伯亦拔剑起舞，常 以 身翼蔽^⑯沛公，
剑起舞。项伯也拔剑起舞，常常用身体遮护刘邦，
庄不得^⑯击。
项庄无法刺杀。
⑯⑯无以：没有什么可以用来。
⑯⑯请：请允许我。
⑯⑯翼蔽：遮护。

⑯⑯得：

能。

于是张良至军门 见樊哙。樊哙曰：“今日

于是张良到军营门口去见樊哙。樊哙问：“今天

之事 何 如？”良曰：“甚 急！今者项庄拔剑
的事情怎么样？”张良说：“很危急！现在项庄拔剑起

舞，其 意 常在沛公 也。” 哙曰：“此 迫
舞，他的意图常在沛公身上啊！”樊哙说：“这太危急

矣！臣请入，与之同命。” 哙即带 剑 拥
了！请让我进去，跟他同生死。”樊哙就拿着剑，持着

盾 入军门。交戟 之卫士欲 止
盾牌，冲入营门。用戟交叉着守卫营门的兵士想阻止

不 内。樊哙侧其盾 以 撞，卫士仆
不(让他)进去。樊哙侧过盾牌用力一撞，兵士跌倒在地。

⑯⑯ 哙 遂 入，披 帷^⑯ 西向立，瞋 目^⑯
地上。樊哙就进去了，掀开帷幕朝西站着，瞪着眼睛

视 项王，头发上指，目眦^⑯ 尽裂。
看着项王，头发直竖起来，眼眶都像要裂开了。

⑯⑯披帷(wéi)：掀开帷幕。披，分开。⑯⑯瞋(chēn)

目：发怒时瞪大眼睛。⑯⑯目眦(zì)：眼眶。

项王按 剑而跽^⑯ 曰：“客 何为 者？”

项王握着剑，挺直身子问：“来人是干什么的？”

张良曰：“沛公之参乘樊哙者也。”项王曰：“壮

张良说：“这是沛公的骖乘樊哙。”项王说：“壮
士！赐之卮酒。” 则 与斗卮^⑯ 酒。 哙
士！赏他一杯酒。”(左右)就递给他一大杯酒。樊哙

拜谢，起，立 而 饮之。项王 曰：“赐之
拜谢后，起身，站着把酒喝了。项王又说：“赏他一
彘肩^⑯。” 则 与 一 生彘肩。樊哙覆其

个彘肩。”(左右)就给了他一个生彘肩。樊哙把他的
盾 于 地，加彘肩 上，拔剑切而啖^⑯ 之。
盾牌扣在地上，把彘肩放(在盾)上，拔出剑来切着吃。

项王曰：“壮士！能复饮乎？”樊哙曰：“臣死且不

项王说：“壮士！还能喝酒吗？”樊哙说：“我死尚且不

避，卮酒安 足 辞！夫秦王有虎狼之心，
怕，一杯酒有什么可推辞的！秦王有虎狼一样的心肠，

杀人如^⑦不能举，刑^⑧人如恐不胜^⑨，
杀人像是怕不能杀尽，给人用刑像是怕不能用尽，(所
以)天下人都背叛他。
天下皆叛之。
〔^⑩按剑而跽(jì)：握着剑，挺直身子。这是一种警
备的姿势。古人席地而坐，两膝着地，要起身先得挺直上身。^⑪斗卮：大酒杯。^⑫彘(zhì)肩：猪的前腿根部。彘，猪。下文的“生彘肩”，是故意用生彘肩试樊哙。^⑬啖(dàn)：吃。^⑭如：像是。^⑮刑：用作动词，给人用刑。^⑯举、胜(shēng)：都有“尽”的意思。〕

**怀王与诸将约曰：‘先破秦入咸阳者王之。’今沛公先破秦入咸阳，毫毛他做关中王。”现在沛公先打败秦军进入了咸阳，一点财
物都不敢据为己有，封闭了宫室，军队退回到霸上，来
待大王来。故^⑰遣将守关者，
等待大王到来。之所以派遣将领把守函谷关，是为了防
备他盗出入与非常也。劳苦而功高如此，
备其他盗贼进入和意外的变故。(沛公)这样劳苦功高，
未有封侯之赏，而听细说^⑱，欲诛
没有得到封侯的赏赐，(您)反而听信小人的谗言，想杀
有功之人，此亡秦之续耳。窃^⑲
掉有功的人，这只是已亡的秦朝的后继者罢了。私意
为^⑳大王不取也！”项王未有以应，曰：“
认为大王不应采用(这种做法)！”项王没有话回答，说：“
坐。”樊哙从良坐。坐须臾^㉑，沛公起如^㉒
坐。”樊哙挨着张良坐下。坐了一会儿，刘邦起身上
厕，因招樊哙出。
〔^㉓还：返回，退回。
^㉔故：之所以。^㉕细说：小人的谗言。^㉖窃：表示个人意见的谦辞。^㉗为：动词，认为。^㉘须臾：一会儿。^㉙如：到……去。
沛公已出，项王使都尉陈平召沛公。沛公
刘邦出去后，项王派都尉陈平去叫刘邦。刘邦
曰：“今者出，未辞也，为之奈何？”樊哙曰：“
说：“现在出来，还没有告辞，这该怎么办？”樊哙说：“**

大行不顾细谨^㉚，大礼不辞小让^㉛。
做大事不必理会细枝末节，行大礼不用回避小的责备。
如今人方为刀俎^㉜，我为鱼肉，何辞为^㉝？于是遂去。乃令张良留
必告辞呢？”于是(刘邦)就决定离开。只让张良留下
谢。良问曰：“大王来何操^㉞？”
来辞谢。张良问：“大王来时拿了什么东西？”(刘邦)
曰：“我持白璧一双，欲献项王，玉斗一双，欲
说：“我带了一双玉璧，想献给项王，一双玉斗，想送
与^㉟亚父。会^㉟其怒，不敢献。公为我
给亚父。适逢他们发怒，不敢献上。您替我把它
献之。”
〔^㉛顾细谨：理会细枝末节。顾，顾
们献上吧。”及。^㉜让：责备。^㉝刀俎(zǔ)：刀
和砧板。^㉟何：何必。^㉟为：语气助词，用于
句末，表示反问。^㉞何操：宾语前置，即“操
何”。操，拿。^㉟与：张良曰：“谨诺^㉟。”当是时，
送给。^㉟会：适逢。
张良说：“遵命。”这时候，
项王军在鸿门下，沛公军在霸上，
项王的军队驻扎在鸿门，刘邦的军队驻扎在霸上，
相去四十里。
沛公则置车骑，脱身独
(两军)相距四十里。刘邦就丢下车马和随从，独自骑马
骑，与樊哙、夏侯婴、靳强、纪信等四人持剑盾
脱身，让樊哙、夏侯婴、靳强、纪信等四人拿着剑和盾牌
步走，从郦山下，道^㉟芷阳间行^㉛。
徒步跟随着逃走，从郦山脚下，取道芷阳秘密地走。刘
公谓张良曰：“从此道至吾军，不过二十里
邦(临走)对张良说：“从这条路到我们军营，不过二十里
耳。度^㉟我至军中，公乃入。”
〔^㉟谨诺：敬语，
罢了。估计我回到军营时，您再进去。〕
表示应允、遵
命。^㉛置：放弃，丢下。^㉟道：取道。^㉛间行：
秘密地走。间，秘密地。^㉟度(duó)：估计。
沛公已去，间至军中。张良入
刘邦离去后，秘密地回到军营里。张良进去辞
谢，曰：“沛公不胜^㉟杯杓^㉛，不能辞。谨使臣
谢，说：“沛公禁不起多喝酒，不能当面告辞。特让我

良奉白璧一双，再拜献大王足下，玉斗一双，再奉上白璧一双，连拜两次敬献给大王，玉斗一双，连拜奉大将军足下。”项王曰：“沛公安在？”良拜两次敬献给大将军。”项王说：“沛公在哪里？”张良曰：“闻大王有意督过之，脱身独去，已说：“听说大王有意要责备他，(他)脱身独自离开，已至军矣。”项王则受璧，置之坐经回到军营了。”项王就接受了白璧，把它放在座位上。亚父受玉斗，置之地，拔剑撞而破之，上。亚父接过玉斗，放在地上，拔出剑来敲击打碎了它，曰：“唉！竖子不足与谋！夺说：“唉！这小子不值得和他共谋大事！(将来)夺取项王天下者必沛公也。吾属今为之虏矣！”项王天下的人一定是刘邦。我们都要被他俘虏了！”

⑩胜：承受。⑪杯杓(sháo)：酒器，借指饮酒。
⑫再拜：连拜两次，古代一种较重的礼节。
⑬安在：“在安”。安，哪里。⑭督过：责备，责罚。
⑮撞：敲击。⑯破之：“使之破”，使玉斗破碎的意思。破，使动用法。
⑰竖子：骂人的话，相当于“小子”。

沛公至军，立诛杀曹无伤。

刘邦回到军中，立刻杀掉了曹无伤。

谏逐客书

臣闻吏议逐客，窃以为我听说官员们在商议驱逐客卿的事，臣私下认为过矣。昔缪公求士，西取由余于戎，这是错误的。过去秦穆公求士，在西边从戎地收用了东得百里奚于宛，迎蹇叔于宋，来不由余，在东边从宛地得到百里奚，从宋国迎蹇叔，从晋国豹、公孙支于晋。
〔①百里奚：原为虞大夫，虞亡招揽丕豹、公孙支。〕时为晋所俘，作为晋献公女陪嫁之奴入秦。后逃亡到楚国宛(今河南南阳)地，为楚人所俘，秦穆公知道他有才能，以五张公羊皮将他赎回，授以国政，号“五羖大夫”。
〔②来：招致、招揽。〕这五个人，并不生长

于秦，而缪公用之，并国二十，遂在秦国，可穆公重用他们，吞并了二十个小国，于是霸西戎。孝公用商鞅之法，移风易俗，民以殷盛^③，国以富强，百姓乐用^④，诸侯亲服，获楚、魏之师，为用，诸侯各国归附听命，又战胜楚国、魏国的军队，举地千里，至今治强^⑤。
〔③殷盛：殷实，富裕。④乐用：乐于为用。⑤治：〕惠王用张仪之计，拔三川强：安定强盛。秦惠王采用张仪的连横之计，攻取三川之地，西并巴、蜀，北收上郡，南取之地，向西吞并了巴国、蜀国，往北收取了上郡，往南夺取了汉中，包九夷，制鄢、郢，东据汉中，吞并九夷之地，控制楚国鄢、郢之地，在东面占有成皋之险，割膏腴之壤^⑥，遂散六国之成皋这样的要隘，夺取肥沃的土地，于是拆散六国结成的从，使之西面事秦，功施到今。
合纵，使他们都向西侍奉秦国，功绩一直延续到今天。
〔⑥膏腴之壤：〕昭王得范雎，废穰侯，逐肥沃的土地。昭王得到范雎，废掉了穰侯，驱逐了华阳，强公室，杜私门，华阳君，增强巩固了王室(的权力)，抑制了豪门贵族的蚕食^⑦诸侯，使秦成帝业。
〔⑦蚕食：像蚕势力，逐步侵吞诸侯，使秦成就帝业。〕一样蚕食，比喻逐渐侵吞。
〔此四君者：〕皆以客之功。这四位国君(的大业)，都是依靠客卿的功劳。
由此观之，客何负于秦哉！向使^⑧由此看来，客卿们有什么对不起秦国的呢！假使这四君却客而不内，疏士而不用，四位国君拒绝客卿而不接纳，疏远这些贤士而不加任用，是使国无富利之实而秦无强大之名也。
〔⑧向使：〕假使。

今陛下致昆山之玉，有随和。现在陛下获得昆仑山的美玉，拥有随侯珠、和氏璧这样的宝物，悬挂着明月宝珠，佩带太阿剑，乘纤离之马，建翠凤之旗，乘坐的是名贵的纤离马，树起以翠羽装饰的凤形旗帜，树灵鼍之鼓。^⑨服：此数宝陈设的是蒙着灵鼍之皮的好鼓。佩带。这几件宝者，秦不生一焉，而陛下说之，物，没有一种是秦国产的，而陛下却很喜欢它们，这是何也？必秦国之所生然后可，为什么呢？（如果）一定要是秦国出产的才许可采用，则是夜光之璧不饰朝廷，犀那么这种夜光宝玉不会成为秦廷的装饰，用犀牛角和象之器不为玩好，郑、卫象牙制成的器物不会成为供玩赏的宝物，郑国、卫国（能之女不充后宫，而骏良歌善舞）的女子不会填满（陛下的）后宫，而北方的骏马骍骍不实外厩，江南金锡不为骍骍不会充实到（陛下的）马房，江南的金锡不会为陛下用，西蜀丹青不为采。所以饰所用，蜀地出产的丹青颜料也不会作为彩饰。用以装饰后宫、充下陈^⑩、娱心意、说耳目者，必出于后宫、广充侍妾、爽心快意、悦人耳目的这些，一定都要秦然后可，则是宛是秦国生长、生产的然后才可用的话，那么点缀着宛地珠之簪、傅玑之珥^⑪、阿缟之衣^⑫、出产的宝珠的簪子、镶嵌着珠子的耳饰、细绢做的衣服、锦绣之饰不进于前，而随俗雅化锦绣的装饰就都不会进献到陛下面前，而且那些娴雅变化佳冶窈窕赵女不立于侧也。

而能随俗的娇美妖冶的赵国女子也不会立于陛下的身旁。
⑩下陈：古代殿堂下放置礼品、站列婢妾的地方。
⑪傅玑之珥：镶嵌着珠子的耳饰。傅，附着、加上。
⑫阿缟之衣：细绢做的衣服。那敲击瓮、缶来奏乐，弹筝拍打大腿

而歌呼鸣鸣快耳者，真去应和节拍，呜呜呀呀地歌唱能使人耳朵愉快的，确真秦之声也；《郑》《卫》《桑间》，《昭》《虞》《武》是秦国的地地道音乐了；那《郑》《卫》《桑间》《韶》《虞》《武》《象》者，异国之乐也。^⑬击瓮叩缶：敲《象》等乐曲，可算是别国的音乐了。击瓮、缶来奏乐。
⑭搏髀：唱歌时拍打大腿以应和节拍。今弃击瓮如今（陛下却）抛弃了敲击瓮、叩缶而就《郑》《卫》，退弹筝缶来奏乐而取用《郑》《卫》（淫靡悦耳之音），不要秦筝而取《昭》《虞》，若是者何也？快意而要《韶》《虞》，这是为什么呢？（是因为）别国音乐可以当前，适观而已矣。今取人则不然，快意，适于观看罢了。可现在（陛下）对用人却不是这样，不问可否，不论曲直，非秦者去，不问是否可用，不管是非曲直，凡不是秦国的就让离开，为客者逐。然则是所重者凡是客卿都要遭驱逐。这样做就说明陛下所看重的在乎色、乐、珠玉，而所轻者在乎人民也。此非只在色、乐、珠玉方面，而所轻视的却是百姓。这不是所以跨海内、制诸侯之术也。
能用来驾驭天下、制服诸侯的方法啊。
臣闻地广者粟多，国大者人众，我听说地域广的粮食必多，国家大的百姓必众，兵强则士勇。是以太山不让土壤，武器锋利那么兵士一定勇敢。因此，泰山不拒绝土壤，故能成其大；河海不择细流，故能成就所以能形成它的高大；河海不舍弃溪流，所以能成就其深；王者不却众庶，故能明其德。它的深广；称王的人不拒绝百姓，所以能显示他的恩德。是以地无四方，民无异国，因此，地不分东南西北，民不论异国他邦，（那样）一年四时充美，鬼神降福，此五帝三王四季都丰裕美好，鬼神也会来降福，这正是五帝三王之所以无敌也。今乃弃黔首^⑯以资敌国，无敌的原因啊。现在（陛下）却抛弃百姓来资助敌国，

却宾客以业诸侯，使天下之士退而不
拒绝宾客使诸侯成就霸业，使天下之士退出秦国而不敢西向，裹足^⑯不入秦，此所谓“藉
敢往西，停止脚步不敢入秦，这正是人们所说的“给寇兵而资盗粮”者也。^⑮
寇兵而资盗粮^⑰者也。^⑯
敌人提供武器和粮食”的人啊。^⑯
〔^⑮黔首：平民、老百姓。^⑯裹足：停止
脚步，不敢向前。^⑰藉寇兵而资
盗粮：给敌人提供武器和粮食。〕

夫物不产于秦，可宝者
许多东西并不产于秦，（然而）可当作宝物的却
多；士不产于秦，而愿忠
很多；许多士人没有出生在秦国，可是愿意对秦尽忠心
者众。今逐客以资敌国，损民
的却有很多。现在驱逐客卿来资助敌国，减少本国人
以益仇^⑱，内自虚而外
口而增加仇敌实力，（结果）在内使自己虚弱，而在外又
树怨于诸侯，求国无危，
和各国诸侯结怨，（像这样做）而想使国家不陷于危境，
不可得也。^⑲
这是办不到的啊。^⑱益仇：增加
^⑲仇敌实力。

与妻书

意映^①卿卿^②如晤^③，吾今以此书与汝永别矣！
意映我妻见字如面，我今天用这封信来跟你永别了！
吾作此书时，尚是世中一人；汝看此
我写这封信的时候，还是人世上的一个人；等你看到这
书时，吾已成为阴间一鬼。^①
〔^①意映：封信的时候，我已经成为阴间的一个鬼了。^②作者妻子
的名字。^②卿卿：旧时夫对妻的爱称。^③如^吾
晤^晤：如同见面，旧时书信用语。晤，见面。^④
我在
作此书，泪珠和笔墨^④齐下，不能竟书^⑤
写这封信的时候，泪珠与笔墨一齐落下，不能够完成信
而欲搁笔，又恐汝不察吾衷^⑥，谓吾忍
而想把笔放下，又担心你不能体察我的内心，以为我忍心
舍汝而死，谓吾不知汝之不欲吾死也，故遂^⑦
撇下你去死，以为我不知道你不想让我死，所以（我）就

忍悲为^⑧汝言^⑨之。^④
〔^④笔墨：借指写的字
强忍着悲痛给你说说这些话。^⑤竟书：完成信。
竟，完成。^⑥衷：内心。^⑦遂：就。^⑧
〔^⑧为：介词，给，跟。^⑨言：谈，说。^⑩

吾至^⑩爱汝，即^⑪此爱汝一念^⑫，使吾
我非常爱你，也就是这爱你的一种意念，促使我
勇于就^⑬死也。^⑩
〔^⑩至：最，极。^⑪即：就是。^⑫念：
勇敢地赴死啊。^⑬意念，念头。^⑭就：趋向，接近。

吾自遇^⑭汝以来，常愿天下有情
我自从和你结为夫妻，总是希望普天之下互有情意的
人都成眷属；然遍地腥
男女都能成为夫妇；然而遍地都笼罩着带有血腥气的

云^⑮，满街狼犬^⑯，称心快意^⑰，
阴云，满街都是凶狠恶犬，有几家能够过上称心如意、
几家能彀^⑱？^⑯
〔^⑯遇：逢，碰到。此指结成夫妻。^⑱欢乐舒畅的生活呢？^⑮
〔^⑮腥云：含有血腥气的阴云。^⑯狼犬：这里指清朝统治者的爪牙。^⑰称(chèn)
心：符合心意。^⑰快意：心情感到痛快舒畅。

〔^⑱彀：^⑲司马春衫：^⑲同“够”。^⑲
人民的灾难使我像江州司马白居易那样泪湿
衫^⑲，吾不能学太上之忘

青衫，我不能够学习那种修养最高的人而忘了喜怒哀乐
情^⑲也。^⑲
〔^⑲司马春衫：语出唐白居易《琵琶行》：
之情啊。“座中泣下谁最多？江州司马青衫湿。”
这里比喻极度悲伤。春衫，应为“青衫”。^⑳
〔^⑳太上：修养最高的人。^㉑忘情：对于喜怒哀乐之事
不动感情，淡然处。^㉑
〔^㉑语云：仁者“老吾
之，像忘掉了一样。^㉑古语说：讲仁爱的人“敬爱自家
老，以及人之老；幼吾

老人，从而推广到（敬爱）别人家的老人；爱护自家的
幼，以及人之幼”。^㉒
〔^㉒充^㉒吾爱
小孩，从而推广到（爱护）别人家的小孩”。我扩充我爱
汝之心，助天下人爱其所爱，
你的心，（从而）帮助天下的人也能爱他们所爱的人，

所以^㉑ 敢 先汝 而 死,不顧 汝 也。[㉒充:
这就是我敢于在你之前去死而不顾及你的原因。扩充。]

[㉓所以:……] 汝体吾此心,于啼泣^㉔之余,
的原因。[希望你能体谅我这种心,在哭泣之余,

亦以天下人 为 念^㉕, 当亦 乐
也把天下的人作为自己思念的人,应当也会(像我一样)

牺牲^㉗ 吾身与汝身之福利^㉘,为天下人谋^㉙ 永
乐意牺牲我和你自身的幸福,而为天下人谋求永久的
福也。[㉚啼泣:哭泣。㉛念:念头,想法。此指
幸福了。思念的人。㉜牺牲:本为名词,指供祭
祀用的色纯体全牲畜。后用作动词,指为公或
正义事业而献出生命,也指放弃或损害某些利
益。㉝福利:幸福,利] 汝其^㉞ 勿 悲 ! [㉟其:
益。㉞谋:谋求,谋取。] 你一定不要悲伤啊! [句中
语气词,表祈求。
一说表希望。]

汝 忆 否 ? 四五 年 前 某 夕 ,吾 尝 言^㉟
你还记不得?四五年前的某天晚上,我曾经对
曰:“与使吾先死也,无宁^㉟ 汝先吾而死。”[㉟语(yù):
你说:“与其让我先死,不如你比我先死。”相告。

[㉟与使……无宁……:连词,对两件事进] 汝初
行比较时常用。与使,与其。无宁,不如。
你刚

闻 言 而 怒 ,后 经 吾 婉 解^㉟,

听到这话就恼怒起来,后来经过我委婉地解释,(你)

虽 不 谓^㉟ 吾 言 为 是^㉟,而 亦 无 词 相 答。[㉟婉
虽然并不认为我的话是对的,但也无话回答我。解:委

婉地解释。㉟谓:] 吾 之 意 盖^㉟ 谓 以 汝 之 弱^㉟,
认为。㉟是:正确。] 我的意思是说像你那样瘦弱,

必 不能 禁^㉟ 失 吾 之 悲 , 吾 先 死 , 留
一定不能经受住失去我的悲痛,如果我先死,就会把

苦 与 汝 ,吾 心 不 忍 ,故 宁 请 汝 先 死 ,
痛苦留给你,我的内心是不忍的,所以宁愿希望你先死,

吾 担 悲 也。[㉟盖:语气助
由我来承担(失去伴侣的巨大悲痛)词,表肯定语

气。一说是推究原因之词。㉟弱:] 噫夫^㉟ ! 谁知
瘦弱。㉟禁(jīn):禁受,承受。] 唉! 谁知道
吾 卒^㉟ 先 汝^㉟ 而 死 乎? [㉟嗟夫:感叹词,唉。㉟卒:
我最终比你先死呢? 最终。㉟先汝:“先于汝”。

吾 真 真^㉟ 不 能 忘 汝 也! [㉟真 真:真]
我实在是不能忘记你啊! [正,确实。] 回忆后街

之 屋 , 入 门 穿 廊 , 过 前 后 厅 , 又
上的屋子,进入大门穿过走廊,经过前厅和后厅,又转
三 四 折 , 有 小 厅 , 厅 旁 一 室 , 为 吾
三四个弯,有一个小厅,小厅旁有一间卧室,那就是我
与 汝 双 栖^㉟ 之 所 。[㉟双栖:本指鸟儿成双地
和你共同居住的地方。停在树上,比喻夫妻同居。]

初 婚 三 四 个 月 , 适 冬^㉟ 之 望 日^㉟ 前 后 , 窗 外 疏 梅
刚结婚三四个月,正逢冬月十五日前后,窗外稀疏的梅枝
筛^㉟ 月 影 , 依 稀 掩 映 ;
漏出斑驳的月影,(月光与梅影)依稀朦胧,相映成趣;
吾 与 并 肩 携 手 , 低 低 切 切^㉟ , 何 事 不 语 ? 何 情

我 和 你 并 肩 携 手 , 低 声 细 语 , 什 么 事 情 不 说 ? 什 么 感 情
不 诉 ? 及 今 思 之 , 空 余

不 倾 诉 呢 ? 到 现 在 回 忆 起 当 时 的 情 景 , 只 空 空 地 剩 下
泪 痕 。[㉟冬:冬月,农历十一月。㉟望日:通

一些泪痕。常指农历每月十五日。㉟筛:此处指
月影穿过疏梅之间的孔隙。㉟低 又回忆六七
低 切 切:轻声细语说私话的样子。] 又回忆起六七

年 前 , 吾 之 逃 家^㉟ 复 归 也 , 汝 泣^㉟ 告

年 前 , 我 背 着 家 里 人 出 走 又 回 来 的 时 候 , 你 小 声 哭 着 请 求
我 : “ 望 今 后 有 远 行 , 必 以 告 妾^㉟ , 妾 愿

我 : “ 希 望 你 今 后 要 出 远 门 的 话 , 一 定 要 告 诉 我 , 我 愿 意

随 君 行 。” 吾 亦 既 许 汝 矣 。[㉟逃家:“逃于
跟随着你一起走。”我也已经答应了你。] 家”,从家里出

逃。㉟泣:小声哭。㉟妾:前十余日回家,即
旧时女子自称的谦辞。] 十几天前回家,(我)就

欲 乘 便^㉟ 以 此 行 之 事 语 汝 , 及 与 汝
想 顺 便 把 这 次 出 門 远 行 的 事 情 告 诉 你 , 但 等 到 跟 你 面
对 对^㉟ , 又 不能 启 口 , 且 以 汝 之 有 身^㉟ 也 , 更 恐
对 面 时 , 却 又 不能 开 口 , 况 且 因 为 你 已 有 身 孕 , 更 担 心

不胜

悲，故惟日日

你经受不住这突如其来的悲伤，所以(我)只好天天呼酒买醉。
[⑤十一乘便：趁便，顺便。⑤十二相对：饮酒以求一醉。⑤十三有身：有身孕。]

嗟夫！当时余心之悲，盖不能以寸管^⑯形容之。
唉！在当时我内心的悲痛，是不能用笔来表达的。

[⑯寸

管：笔。]

吾诚愿与汝相守以死^⑰，第^⑱以

我确实希望和你相依为命直到老死，只是根据今日事势观之，天灾可以死，盗贼可以现在的局势来看，天灾可以使人死亡，盗贼可以使人大死，瓜分^⑲之日可以死，奸官污吏死亡，列强瓜分中国的时候可以使人死亡，奸官贪官虐民可以死，吾辈处今日

虐待、残害民众可以使人死亡，我们这辈人生活在今天之中国，国中无地无时不不可以死。
[⑮相守以死：“相守而死”。相守，可以使人死亡。守在一起，不分离。以，连词，作用同“而”。⑯第：只是。⑰瓜分：像切瓜一样分割国土或划分疆界。这里指帝国主义国家侵略中国。到那时使吾眼睁睁看汝死，或使汝眼睁睁看到那时让我眼睁睁地看着你死，或者让你眼睁睁地看着吾死，吾能之乎？抑^⑳汝能之乎？

我死，我能够忍心这样做吗？还是你能够忍心这样做呢？
[⑲抑：连词，还是。]即使可以不死，而离散不相见，

徒使两地眼成穿^㉑而骨化石^㉒，徒然使你我人隔两地，双眼望穿，甚至使骨头化为石头，试问古来几曾^㉓见破镜能重圆？

则较死为苦也，

种夫妻离散、天各一方的生活)就比死还要痛苦啊，将奈之何？今日吾与汝幸双健。

果真如此又将怎么办呢？今天我和你有幸双双健在。

[⑯眼成穿：形容急切盼望。⑰骨化石：古代传说，有一男子外出未归，其妻天天登山远望，日久天长变成了一块石头。后人称天下人之所为“望夫石”。⑱几曾：何尝，何曾。]

然而天下不应当死亡却死亡了的和不愿分离却分离了的，

不可数计，钟情^㉔如我辈者，

(多得)不能用数字来计算，像我们这样感情专注的人，能忍之乎？此吾所以敢率性^㉕就死不能够忍受这种事情吗？这就是我敢于任性赴死而不顾汝也。
[⑲钟情：情爱专注。常用以指男女相爱。钟，聚，集中。⑳率性：吾今死无余憾^㉖，国事成

任性。我现在死去没有什么遗憾了，国家大事成功或不成自有同志者在。
[⑲余憾：不成功自有同志们在继续为之努力奋斗。]

遗憾。余，遗留，依新^㉗已五岁，转眼成人，汝遗存。
[⑲依新：林依新已经五岁，转眼之间就要长大成人了，你其善抚养之，使之肖^㉘我。]

[⑲依新：林可要好好地抚养他，使他像我一样做人。觉民长子。1915年患病夭折，年仅9岁。
[⑲肖：像。]你腹中的胎儿，我猜测是个女孩，

女必像汝，吾心甚慰。

(如果真是)女孩，一定会像你，我心里当然感到非常欣慰。

[⑲腹中之物：腹中的胎儿(即后来的林仲新)。
[⑲或又是男：或许又是个男

，
[⑲则亦教其以父志为志，孩子，那么你也要教育他把父亲的志向作为他的志向，

则吾死后尚有二意洞在也。甚幸，那么我死之后就还有两个“林意洞”存在。我很高兴，

甚幸！吾家后日当甚贫，贫很高兴！我们家今后的日子可能会很贫困，(但是)贫困

无所苦，清静过日而已。
并没有什么可怕的，只不过清清静静地过日子罢了。

吾今与汝无言矣。吾居九泉^⑥

我现在跟你再没有什么话(说)了。我在九泉之下遥闻汝哭声,当哭
下远远地听到你的哭声,也会用自己的哭声同你的哭相和^⑦也。
[⑨九泉:地下深处。常指死人埋葬的地方。⑩和(hè):动词,应和。此指哭声]吾平日不信有鬼,今则^⑦又望其真有。
我平时不相信有鬼,现在却又希望鬼真能存在。

[⑪则:连词,今人又言心电感应^②有道,表转折,却。]现在有些人又说什么心电感应有道理,
吾亦望其言是实,则

我也希望他们所说的话是真实可靠的,那么(即使)
吾之死,吾灵尚依依^③旁^④汝也,汝不必
我死了,我的灵魂还能依依不舍地靠近你,你也就未必
以无倡悲。
[⑫心电感应:近代一些因为失去了伴侣而悲伤了。唯心主义者的说法,认为人死后心灵还有知觉,能和生人的精神、心情交相感应。⑬依依:恋恋不舍。⑭旁(bàng):靠近。]

吾平生未尝^⑤以吾所志^⑥语汝,是吾不
我平素不曾把我所追求的告诉你,这是我做得不是处;然语之,又恐汝日日为吾担忧。

[⑮未尝:不曾,从来没有。]吾牺牲
[⑯吾所志:我所追求的。]我为国牺牲,即使死一百死而不辞,而使汝担忧,的的^⑦非吾所

百次也毫不推辞,但是让你为我担忧,的确不是我能够忍。
[⑰的的(dí dí):吾爱汝至,所以忍受的。]我爱你爱到了极点,所以

为汝谋者惟恐未尽。汝幸而偶^⑧
我替你谋划的事情只怕考虑得不周全。你有幸嫁给我,又何不幸而生今日之中国!吾幸而得汝,我,可又多么不幸而生在今天的中国!我有幸娶到了你,又何不幸而生今日之中国!

可又多么不幸而生在今天的中国!(面对今天的中国)
卒不忍独善其身^⑨。
[⑲偶:婚配,嫁给现实,)我终究不忍心只顾自己而不管别人。

[⑩独善其身:语出《孟子·尽心上》:“穷则独善其身,达则兼善天下。”独善其身,原指“士穷不失义”,加强自己的“修身”,后用嗟夫!巾^⑩短来指只顾自己好而不管别人怎样。]唉!方巾短小

情长,所未尽者,尚有万千,汝可而情意深长,没有写完的心里话,还有成千上万,你可以模拟^⑪得之。
[⑫巾:这封信写在一条白布方巾上,故云。⑬模拟:想象,]吾今不能见汝矣!汝不能舍吾,我现在不能再见到你了!而你又不能丢掉我,其时时于梦中得我乎?一恸^⑫。

大概你会经常在梦中梦到我吧?要哭就痛哭一场吧。
[⑭恸(tòng):辛未^⑬三月念^⑭六夜四鼓,意洞痛哭。
辛亥年三月二十六日深夜四更,意洞手书。
[⑮辛未:应是“辛亥”,即1911年。
⑯念:俗同“廿”,二十。]

家中诸母^⑮皆通文,有

家中各位伯母、叔母都通晓文章,(信中)如有不解处,望请其指教,当尽
不理解的地方,希望能请她们指教,(你)应当完全理解吾意^⑯为幸。
[⑰诸母:各位伯母、我的心意,这是我最希望的事。
⑱当尽吾意:叔母。⑲解我的心意。]

14 促织

宣德^①间,宫中尚促织之戏,

明朝宣德年间,皇宫里崇尚斗蟋蟀的游戏,

[①宣德:明宣宗朱瞻基年号(1426—1435)。
②促织:蟋蟀的别名。]所以朝廷岁征民间^③。
[③岁征民间:“岁征每年都要从民间征收(蟋蟀)。之于民间”。岁,时间名词作状语,这里此物故非西产;
含有“每年”之意。]这种东西本来不是陕西的特产;

有华阴令欲媚上官，以一头进^①，
有个华阴县县令想讨好上级官员，把一只蟋蟀进奉，
试使斗而才^⑤，
试着让它同别的蟋蟀争斗而显示了勇猛善斗(的才能)，
因责常供。
于是上司责令(这个县)每年都要进奉(蟋蟀)。[进奉。

⑤才:有才能。这令以责^⑥之里正^⑦。
里指勇猛善斗。]县令把索取蟋蟀(的事)交给里长。

⑥责:索取。⑦里正:里长。]市中游侠儿得
里,古代基层行政组织。]城里那些游手好闲、

佳者笼养之,
不务正业的年轻人一弄到好蟋蟀就用笼子把它养起来,
昂^⑧其直^⑨,居^⑩为奇货。
抬高它的价钱,储存起来,当作稀奇的货物(等待高价)。

⑧昂:使动词,使……高,抬高。⑨直:
同“值”,价格。⑩居:囤积、储存。]管理乡里事

里胥^⑪猾黠^⑫,假此科敛^⑬丁口^⑭,
务的小吏很狡诈,借此向百姓摊派(进贡蟋蟀的)有关费用,
⑪胥:官府的小吏。⑫猾黠(xiá):狡诈。⑬科
敛:摊派,征收。⑭丁口:人口。明清时期年满
十六周岁男子称丁,女子每责一头,辄^⑮倾
及未满十六岁男子称口。]每征收一只蟋蟀,就使得
数家之产。⑮辄(zhé):
许多人家倾家荡产。]就。

邑^⑯有成名者,⑯邑:在这操^⑰童
华阴具有个叫成名的人,里指县。]正在读书,
子^⑰业,久不售^⑱。⑰操:从事。⑱童
准备考秀才,但很久都没有考中。子:童生。科举时
代,还没考取秀才的读书人,不论年纪大小,都
称为“童生”。⑲售:卖出。这里指考取秀才。

为人迂讷^⑳,遂为猾胥
他为人迂拙而又不善于言辞,于是被奸诈的官府小吏
报充里正役,百计营谋^㉑
上报充当了里长的差使,他用各种办法谋求免职却

不能脱。不终岁,薄产累^㉒尽。

未能辞掉。不到一年,微薄的家产受牵累而耗尽。

㉒迂讷(yū nè):迂拙而又不善于言辞。㉓营
谋:谋求,指求得免职。㉔累(léi):牵累,这里
指受]会^㉕征促织,成不敢敛户
牵累。](这一年)赶上朝廷征收蟋蟀,成名不敢按户口
口,[㉖会:副词,]而又无所赔
征收,[(正好,恰巧。)](加上自己)再也没有用来抵偿
偿,忧闷欲死。妻曰:

的财物,(因此)十分忧愁苦闷想要寻死。他的妻子说:
“死何裨^㉗益?不如自行搜觅,冀^㉘有
“死有什么用处?还不如你自己赶快去捕捉,希望有
万一^㉙之得。”]㉗裨(bì):补助,弥补,引申
万分之一找到的可能。”为“用处”。㉘冀(jì):希望。

㉙万一:万分]成然之。㉚然:认为
之一,极言少。]成名认为妻子的话正确。……正确。

早出暮归,提竹筒铜丝笼,于败
(便每天)早出晚归,提上竹筒和铜丝笼子,在残破的

堵丛草处,探石发穴,靡^㉛计不施,
墙垣和草丛里,掏石缝、挖土洞,什么办法都用上了,
迄^㉜无济^㉝。㉛靡:无。㉜迄(qì):最
最终也没有成功。终。㉝无济:没有成功。

即捕得三两头,又劣弱不中^㉞于款^㉟。
即使捉到三两只,又难看怯弱,完全不合乎规格。

㉞中(zhòng):合乎。㉟款:规格。]宰^㉛严限追比^㉜,
县令严定期限,按期查验追逼,

㉛宰:邑宰,县的长官。㉜追比:旧时地方官限期
交税、交差等,过期以杖责、监禁等方式继续追逼。

旬^㉝余,杖至百,
(由于未能如期交付,)十几天中,(成名)被打了上百

两股间脓血流离^㉞,㉝旬:十天。㉞流
板子,两条大腿之间脓血淋漓,离:形容液体湿淋
淋地往下]并虫亦不能行捉矣。转侧床
滴的样子。]连蟋蟀也不能去捉了。(他)在床上辗转

头^⑦,惟思自尽。^{〔37〕转侧床头:}“转侧于床
反侧,只想自尽。^{〔37〕转侧床头:}头”。转侧,辗转反侧。

时村中来一驼背巫^⑧,能以神
这时村里来了一个驼背巫婆,(扬言)能够凭借神
卜。^{〔38〕巫:}以装神弄鬼替人祈祷为职业的人。^{〔38〕巫:}女为巫,男为觋(xí)。^{〔38〕巫:}成名
妻具资^⑨问。^{〔39〕诣:}到、见红
的妻子准备好钱财前去询问。^{〔39〕诣:}前往。^{〔39〕诣:}只见红装

女^⑩白 婆,填 塞

的少女、白发的老婆婆,挤在一起,以至堵住了(巫婆的)
门户。入其舍,则
大门。(她好不容易)走进巫婆求神的房子,只见一间
密室垂帘,帘外设香几。^{〔40〕红女:}红
密室垂挂着门帘,帘外摆设着香案。^{〔40〕红女:}装的少女。

间者爇^⑪香于鼎^⑫,再^⑬拜。巫从
问卜的人在香炉里点燃香,行两拜礼。巫婆站在香案
旁望空代祝,唇吻^⑭翕^⑮辟,不知
旁面向着空中替人祷告,她的嘴唇一合一张,不知念些
何词。^{〔41〕爇(ruò):}点燃。^{〔42〕鼎:}古代青铜铸成
什么词。^{〔41〕爇(ruò):}的烹煮器物,多为三足两耳。这里指鼎
式香炉。^{〔43〕再:}两次。^{〔44〕唇:}各各竦^⑯
吻^{〔45〕翕(xī):}嘴唇。^{〔46〕翕(xī):}合。^{〔47〕翕(xī):}问卜的人一个个恭敬地
立以听。少间,帘内掷一纸出,即
站着倾听。一会儿工夫,帘内扔了一张纸片出来,上面
道人意中事,无毫发^⑰爽^⑱。^{〔48〕竦(sǒng):}
就写着问卜人心中的事,没有丝毫差失。^{〔48〕竦(sǒng):}恭敬。^{〔49〕毫}
^{〔49〕毫:}毫毛和头发,比成妻纳钱案上,
喻极少。^{〔49〕毫:}成名的妻子把钱放到香案上,

食 梵 拜 如 前 人 。

像刚才问卜的人一样烧香跪拜。约莫过了一顿饭的
顷,帘动,片纸抛落。
工夫,只见帘子动了动,一片纸抛出来落到了地上。
拾视之,非字而画:中绘殿^⑲阁,类
拾起来一看,不是字而是画:中间画着大殿小楼,类似
兰若^⑳。^{〔49〕殿:}高大的屋宇。^{〔50〕兰若:}后小山
寺庙。^{〔50〕兰若:}寺庙,梵语“阿兰若”的省称。^{〔50〕兰若:}庙后小山

下,怪石乱卧,针针^⑳

下,奇形怪状的石头横七竖八地堆砌着,带刺的荆棘
丛棘^{〔51〕棘:},青麻头伏焉。^{〔51〕针针:}针刺密
丛生,一只青麻头蟋蟀就伏在那里。^{〔51〕针针:}布之状。^{〔52〕棘:}

有刺的旁一蟆,若将跳

灌木。^{〔52〕蟆:}(蟋蟀)旁边有一只蛤蟆,像要马上跳起来的

舞。展玩^{〔53〕不可晓}。

样子。(成名的妻子)看了一会儿并不懂得其中的意思。

然睹促织,隐中胸怀。折

但看到画中的蟋蟀,又暗暗地合了心意。她把纸片折叠

藏之,归以示^{〔54〕成}。^{〔53〕玩:}玩味,揣摩。

起来放好,回家把它交给成名看。^{〔54〕示:}给……看。

成反复自念,得无^{〔55〕教我猎}

成名自己反复思索,这画儿莫非向我暗示捕捉

虫所耶?^{〔55〕得无:}细瞻景状,
蟋蟀的地方吗?^{〔55〕得无:}莫非。^{〔56〕循:}又仔细看看那殿阁的样子,

与村东大佛阁真逼似^{〔56〕}。乃强起扶

和村东的大佛阁真的非常相似。于是挣扎起来拄着

杖,执图诣寺后,有古

拐杖,拿着画儿走到寺庙后面,(那里)有一座古老的

陵蔚^{〔57〕}起。^{〔56〕逼似:}非常相

似。^{〔57〕蔚:}高大。^{〔58〕循:}他顺着陵墓向前

走,见蹲石鳞鱗^{〔58〕},俨然

走去,只见蹲踞着的一块块石头像鱼鳞般排列,简直

类画。^{〔58〕循:}顺,沿。^{〔59〕鳞鱗:}

和纸上画的一模一样。^{〔59〕鳞鱗:}形容石头层叠之状。

遂于蒿菜中侧听徐行,似寻针

他于是在蒿草中侧着耳朵听,慢慢地走,如同寻找针儿、

芥。而心目耳力俱穷,绝

小草一样细心。直到弄得精疲力竭、眼花耳鸣,也全

无踪响。冥

然没有发现蟋蟀的影子、听见它的叫声。(但他)尽力

搜^{〔60〕}未已,一癞头蟆猝然^{〔61〕}跃去。

搜索没有停止,(没想到)一只癞蛤蟆突然从脚下跳开去。

成益愕,急逐趁之,蟆入草间。

成名越发惊奇,急忙追逐蛤蟆,蛤蟆(却)跳进了杂草中。

[⑥⑩冥搜:尽力搜索。] 蹤 迹^⑫

[⑪猝然:副词,突然。] (成名)跟随(蛤蟆的)踪迹,

披 求,见有虫伏棘根^⑬。

拨开(丛草)寻求,看到有一只蟋蟀正伏在荆棘的根部。

遽^⑭ 扑之,入石穴中。^⑫蹊(niè)

他赶忙扑上去,蟋蟀却跳进了石洞之中。^{迹:}跟随踪

迹。^⑬伏棘根:“伏于棘” 捋^⑮以尖草 ,

根”。^⑭遽:副词,急速。他用尖草轻轻拨动,蟋蟀

不出 ;以筒水灌 之,始出 ,状

不出来;用筒里的水灌进洞里赶它,蟋蟀才出来,样子

极俊健。^⑯掭(tiǎn):逐而得

极为英俊矫健。轻轻拨动。他扑上去终于捉住了

之。审视 ,巨身修尾 ,青

这只蟋蟀。仔细一看,大大的个儿,长长的尾巴,青青

项金翅。大喜 ,笼归 ,

的脖颈,金色的翅膀。他十分高兴,用笼子装了回去,

举家庆贺 ,虽 连城^⑰拱璧 不啻^⑱也。

全家欢天喜地,即使价值连城的宝玉也比不上它。

[⑯连城:价值连城。] 上于盆而养

[⑰不啻(chì):比不上。] 成名把蟋蟀放到盆子里养

之 ,蟹白^⑲栗黄^⑳ ,备极护爱,留 待限

起来,拿蟹肉和栗实来喂它,爱护备至,留着等待规定

期 ,以 塞^㉑官责。^⑲蟹白:螃蟹肉,

的期限一到,便拿它去充抵交差。白色。^⑳栗黄:

栗子肉,黄色。

[㉑塞:充抵。]

成有子九岁,窥父不在 , 窃^㉒

成名有个儿子才九岁,看着父亲不在家,就悄悄

发 盆。^㉓窃:暗 虫 跃

打开(养蟋蟀的)盆盖。^㉔中,悄悄。蟋蟀猛地一跃,

掷 径出,迅 不可 捉。及扑入手,已

一下子蹦出盆外,快得无法捕捉。等抓到手中,已经

股 落 腹 裂,斯须^㉕就毙 。^㉗斯须:

大腿折断、肚子破裂,一会儿就死了。^㉖一会儿。儿子

惧 ,啼 告 母 。母 闻 之 ,面 色

害怕了,哭着告诉母亲。母亲听到这件事,脸色(顿时)

灰死,大骂曰:“业根^㉘ ,死 期 至矣! 而^㉙ 翁

变得灰白,大骂道:“惹祸的东西,死的时候到了! 你父亲

归 ,自 与 汝 覆 算^㉚耳!”^㉗业根:祸种,惹祸

回家来,自然要跟你追究的!”^㉘东西。^㉙而:你。

[㉛]覆算:儿 涕^㉜ 而 出 。^㉟涕:眼泪。这

追究。儿子流着眼泪离开了。^㉜里作动词,流泪。

未几 ,成 归 ,闻 妻 言 ,如 被

不多久,成名回到家中,听了妻子的话,他如同覆盖

冰 雪 。 怒 索 儿 , 儿

上了冰雪一样难受。他怒气冲冲地去找儿子,儿子却

渺然^㉚ 不 知 所 往 。^㉗渺然:不露

既 不 见 踪 影 , 不 知 上 哪 儿 去 了。^㉚踪迹的样子。

不久在 得 其 尸 于 井 , 因 而 化 怒 为 悲 , 抢^㉚

水井里发现了儿子的尸体,成名因而化怒为悲,头撞

呼 欲 绝。^㉘抢:夫妻 向 隅^㉚,

地,口呼天,几乎要绝命。^㉘触、撞。夫妻俩面对着墙角

茅 舍 无 烟 , 相 对

(哭泣),谁也没有心思去烧火做饭,你望着我,我望着

默 然 , 不 复 聊 赖^㉚。^㉗向隅:面对着墙

你,谁也不吭声,不再有所指望。^㉚角(哭泣)。隅,角

落。^㉚聊 赖:日 将 暮 , 取 儿 葳^㉚

依 赖 、 指 望 。^㉗太 阳 快 下 山 了 , 夫 妻 俩 准 备 用 草 席 裹

葬。

近 着 尸 体 将 儿 子 埋 葬 。(成 名 抱 着 倭 幸 的 心 球 ,) 走 近

抚 之 , 气 息 懈 然^㉚。^㉗藁:

(儿 子) 摸 了 摸 他 的 口 鼻 , 发 现 尚 有 微 弱 的 气 息 。^㉚名 词 作

状 语 , 用 草 席 。^㉘ 懈(chuò) 喜

然:气 息 微 弱 的 样 子 。^㉚ 于 是 他 喜 出 望 外 地 把 儿

子 放 到 床 上 , 半 夜 复 苏 。^㉚ 夫 妻

子 放 到 床 上 , 半 夜 时 分 , 儿 子 终 于 醒 了 过 来 。这 时 夫 妻

心 稍 慰 , 但 蟋 蟀 笼 虚 ,

俩 的 心 才 稍 稍 感 到 宽 慰 一 些 , 但 当 看 到 蟋 蟀 笼 子 空 空

顾 之 则 气 断 声 吞 , 亦

如 也 , 回 头 看 到 儿 子 的 形 状 又 出 不 来 气 , 说 不 出 话 , 也

不敢复究儿。自昏达曙，目不敢再追究儿子的责任。从黄昏直到天亮，他的眼睛不交睫^⑧。东曦既驾^⑨，僵卧长愁。没有合上过。太阳已经升起，他还直挺挺地躺着愁个没完。

[⑧交睫：上下睫毛相交，指睡觉。] 忽闻门外虫鸣，惊起覩视^⑩，虫宛然尚在。蟋在鸣叫，他一跃而起，探头窥视，蟋蟀好像还在。

[⑨覩(chān)视：] 喜而捕之，一鸣窥视，探看。] (于是他)高兴地去捉，(蟋蟀)叫了辄跃去，行且速。覆之以掌，一声就蹦开了，动作很快。又忙用手掌去捂它，手中虚若无物；手裁^⑪举，则又却空空的好像没有什么东西；手刚刚松开，它却又猛超忽^⑫而跃。急趁之，折过墙隅，然跳起逃走。成名急忙奔上去追赶，刚转过墙角，却又迷其所往。[⑪裁：同“才”。⑫超忽：] 不知道它跳到哪儿去了。形容跳得轻快而高。

徘徊四顾，见虫伏壁上。审谛^⑬他转来转去四处张望，忽然发现蟋蟀正伏在墙上。仔细之，短小，黑赤色，顿非地看它，个儿短小，身躯呈黑红色，马上觉得它不是先前物。[⑬谛：] 成以其小，劣前的那一只。细察。成名认为它太小，不把它当之一。惟彷徨^⑭瞻^⑮顾，寻所逐者。回事。只是转来转去前后观察，寻找刚才追赶到那只。

[⑭彷徨：转来转去。] 壁上小虫忽[⑮瞻：向前看。] (正在此时，)墙上的小蟋蟀忽地跃落衿袖间。视之，形若土狗，跳落到他的衣服上。看看这只小蟋蟀，形状像蝼蛄，梅花翅，方首，长胫^⑯，意似良。[⑯胫：] 梅花纹翅膀，方头，长腿，神态似乎还不错。腿。

喜而收之。将献公堂^⑰，惴惴成名喜滋滋地捉住了它。准备把它献给官府，但又惴惴恐不当意，[⑰公堂：封建官府理事的不安，担心不中官府的意，] 厅堂，这里借代官府。

思试之斗以覩之。想试着让它和人家的蟋蟀争斗，以便看看它的本领如何。

村中少年好事者^⑲驯养一村里的青年人中有个游手好闲的人驯养了一虫，自名“蟹壳青”，[⑲好事者：古文中常用蟋蟀，自己叫它“蟹壳青”，] 这一偏正词组，可随文而译，这里译作日^⑳与子弟^㉑角^㉒，无“游手好闲的人”。] 天天和其他年轻人斗蟋蟀，没有不胜。[⑳日：时间名词作状语，每天。] 一次不赢的。[㉑子弟：年轻人。㉒角(jué)：较量。]

欲居之以为利，而高其直，亦他打算靠“蟹壳青”来赚一笔钱，便抬高它的售价，但无售者。[㉓居：这里是“凭”] 径没有遇到买主。[㉓借、依靠之意。] (有一天，)他特造庐^㉔访成，视成所蓄^㉕，地到成名家看望成名，一见到成名养的这只蟋蟀，就掩口胡卢^㉖而笑。[㉔庐：简陋的房子，] 掩住嘴从喉咙里发出一阵笑声来。子，这里指成名的家。[㉖胡卢：从喉咙] 因出己发出的笑声，这里有轻蔑的意味。] 就拿出自己的虫，纳比笼^㉗中。[㉗比笼：用以盛放准备蟋蟀，放入斗蟋蟀用的容器里。] 打斗的蟋蟀的容器。

成视之，庞然^㉘修伟，成名一看“蟹壳青”，身躯粗壮，修长健壮，(再想想自己的自增慚怍^㉙，不敢与较。)

那只蟋蟀，)更是自愧不如，不敢拿出来与“蟹壳青”比试。

[㉘庞然：大的样子。㉙怍(zuò)：] 少年固强^㉚因惭愧而改变了脸色。] 这青年坚持要之。顾念蓄劣物终无所较量较量。但(成名)想到养着这只劣物终归没什么用，不如拼博一笑，因用处，不如拿来拼斗拼斗，还可博得一笑，于是将两只蟋蟀都放进一个斗盆里。[㉚强(qiǎng)：] 强迫、迫使。] (开始，)

小虫 伏 不动,蠢若木鸡。少成名的小蟋蟀伏在那儿一动也不动,呆若木鸡。这青年又大笑。试以猪鬃毛^⑩撩拨虫须,年又张口大笑起来。成名试着用猪鬃撩拨它的两须,仍不动。少年又笑。^⑪猪鬃(lìe)它仍然一动也不动。这青年又笑起来。^{毛:}猪颈项上稍长的毛,^屡撩之,虫暴^⑫怒,直质硬而粗。^{多次}撩逗小蟋蟀,小蟋蟀突然发怒,直冲奔,遂相腾击,振奋^⑬向“蟹壳青”,于是它们争相跳起来攻击,并振翅鸣叫为作声。俄见小虫跃起,张尾伸须,已助威。一会儿只见小蟋蟀跳起来,张开尾巴,伸出前须,直龁^⑭敌领。^{暴:}突然。^{振奋:}振作,直接咬住敌方的脖子。^{指勇猛拼斗。}龁(hé):咬。少年大骇,解令休止。虫这青年十分惊慌,分开它们让它们停止争斗。小蟋蟀翘然^⑮矜^⑯鸣,似报主知。成大鼓起翅膀得意地叫,像是在向主人报捷一样。成名十分喜。^{翘然:}鼓起翅膀。^{矜:}得意、骄傲。^{两人正在一起观赏,不}方共瞻玩,高兴。^{一鸡瞥^⑰来,径进以啄。}^{瞥(piē):}料一只鸡突然而来,直向小蟋蟀啄去。^{突然、倏然。}成骇立愕呼。幸啄不中,虫成名惊慌地站起来大声喊叫。幸好鸡没啄中,小蟋蟀跃去尺有咫^⑱。鸡健进,逐逼之,虫跳出去一尺多远。鸡健步上前,追赶它,(眼看)小蟋蟀已在爪下矣。^{咫(zhǐ):八寸。}^{成仓猝:}已经处在鸡爪之下了。^{(这时)成名匆忙}莫知所救,顿足之间找不到解救的办法,只是一个劲地跺脚,急得脸色失色。旋^⑲见鸡伸颈摆扑,都变了。随即只见那只鸡伸长脖子摇摆着,扑打着,临视,则虫集^⑳冠上,

成名上前仔细一看,原来是小蟋蟀停落在鸡冠上,用力叮不释。^{旋:}副词,随^{即。}^{集:}止。^{成益惊}力死叮住冠肉不放。^{成名更加惊奇}

喜,掇^㉑置笼中。^{掇(duō):}且高兴,(他赶快)把小蟋蟀捉住放到笼里。^{用手取,这里指“捉”。}

翼^㉒日进宰,宰见其小,次日成名把小蟋蟀献给县官,县官见它个儿太小,怒呵成。^{翼:}成^{同“翌”。}十分恼怒,便将成名训斥了一顿。^{成名于}

述其异,宰不是陈述捕获小蟋蟀的经过和它那非凡的本事,县官不信。试与他虫斗,虫尽靡^㉓。相信。试着让它与别的蟋蟀角斗,那些蟋蟀都战败了。又试之鸡,果如成言。又用鸡来同它搏斗,结果也像成名所说的那样。

靡:倒^㉔乃赏成,下,失败。^{于是(县官)奖赏了成名,并马上把小蟋蟀献诸^㉕抚军^㉖。}^{诸:}兼词,相当于“之于”(之,代小蟋蟀;于,介词,给)。^㉖抚军:巡抚,总管一省民政^㉗抚军大悦,以金笼和军政的高级官员。^{巡抚十分高兴,用金笼子装着}

进上,细疏其能。^㉘疏:分条陈述。^{常的本领。}^{既入宫中,}把它献给皇帝,(在公文上)详细地分条陈述了它那非

能。^㉙疏:分条陈述。^{常的本领。}^{既入宫中,}(皇帝将小蟋蟀)收进宫中以后,举^㉚天下所贡蝴蝶、螳螂、油利挞、青丝额一切又拿全国进贡来的蝴蝶、螳螂、油利挞、青丝额等种类异状遍试之,无出其右者。

不同的蟋蟀一只只地来同它相搏,没有一只在它之上的。^㉛举:擎起,引申为“拿”。^㉜右:古以右为尊,故“出其右”即“在它之上”。^{每闻琴瑟之声,则应节而舞。}益

琴瑟的声响,它就合着节拍翩翩起舞。(皇帝)更觉得奇之。上大嘉^㉝悦,诏^㉞赐^㉟抚臣名马衣缎。^{嘉:赞赏。诏:诏书,传大臣名马和锦衣绸缎。}^{达皇帝命令的文件。这里}

名词作动词,] 抚军不 忘 所 自^⑯,
译为“传旨”。] 巡抚没有忘记这荣华富贵的由来,

无何,宰 以 卓异^⑰闻 , [⑯不忘所自:
不久,县官就凭借(才能)优异而上报,“没有忘记……

从……来”。自,介词,从。⑯卓异:(才] 宰 悅 ,
能)优异。这是考核官吏政绩的评语。] 县官大喜,

免 成 役。又嘱 学使^⑱ 俾入邑庠^⑲。

免去了成名的差役。又嘱咐提学使使(他)进入县学。

[⑯学使:提学,负责一省学校事务,主持岁考、
科考两试的官员。⑲邑庠(xiáng):县学。邑,
县。庠,学校。“入] 后 岁余,成 子精神
邑庠”即中秀才。] 这以后一年多,成名的儿子神志

复旧 ,自言身 化 促织,轻 捷 善
才恢复原状,他说自己变成了一只蟋蟀,轻捷灵敏,善

斗, 今 始 苏 耳 。抚军亦厚赉^⑳

于角斗,直到今天才完全苏醒过来。巡抚也重重地赏

成 。[⑳赉(lài): 不数岁, 田 百
赐了成名。[赠送, 赏赐。] 不几年,(成名家)田地有上百

顷,楼阁万椽,牛羊蹄蹶^㉑各千计; [㉑蹄蹶(qiè):
顷,楼阁有万间,牛羊成群,数以千计; 也作“蹄噉”,
蹄为脚,蹶为肛门,噉为口,计算牲畜数量时,
以四蹄加一窍(肛门或口)为五,算一头牲畜。]

一 出门, 裴 马 过世 家^㉒ 焉 。

一旦出门,穿的皮衣和驾车的马都超过世代做官的人家。

[㉒世家:世代]
[做官的人家。]

异史氏^㉓曰:“天子偶用一物 ,未必不 过

作者说:“皇帝偶尔需用一件东西,未必不是用过

此已忘 ;而 奉行 者即 为

后就忘掉了;但下面办事的人就以此为例以至形成了

定例。[㉓异史氏:] 加以官 贪 吏 虐 ,
一套制度。[作者自称。] 加上官吏贪财,差役残暴,

民 日 贴妇 卖儿 ,

老百姓一天天地到了以妻子作为抵押品去借钱、卖孩子

更 无休

(才能活下去的地步),但(官府的赋税徭役)还是没完
止。故 天子 一跬步^㉔,皆关 民 命 ,
没了。所以皇帝的每一个举动,都关系到老百姓的命运,
不可忽也。[㉔跬步:借] 独是 成氏子 以蠹^㉕
不能疏忽呀。[代“举动”。] 唯独这个成家的人因胥吏

贫,以 促织 富 ,

侵害而贫穷,又因献上蟋蟀而富有,他穿上名贵的皮衣,

裘马 扬扬^㉖ 。[㉖蠹(dù):
坐上豪华的马车,得意扬扬,何等神气。] 蛀虫,这里

比喻胥吏。㉖裘马扬扬:为古人常用语,不过这里作了变化。裘、马,名词用作动词。扬扬,得意的

当其为里正、受扑 责 时 ,
样子。] (想当初,)在他任里长、受杖击的责罚的时候,

岂 意 其 至 此 哉?

难道他会料到自己后来能变成有钱有势的人家吗?

[㉗意:料] 天将 以 酬 长厚
想,预料。] (大概)上天将要用好处来报答性情谨厚

者,遂使 抚臣、令尹^㉘,并 受 促织恩荫^㉙。
的人,于是连巡抚、县官也一起得到了蟋蟀的恩惠。

[㉘令尹:县令、府尹。这里是] 闻
沿用古称。㉙恩荫:恩惠荫庇。] 我听说过这样的
之:一人飞升^㉚,仙及鸡犬^㉛。 信 夫!”

话:一人飞上天,鸡犬也成仙。生活现实确实如此啊!”

[㉚飞升:上天,上了天就成了仙人。]

[㉛仙及鸡犬:仙气传到了鸡犬身上。]

15 谏太宗十思疏

臣闻 求木之长^㉜者,必 固^㉝ 其 根 本^㉞;

我听说要求树木长得好,一定要使它的根部稳固;

[㉜长(zhǎng):生长。这里指长得好。] 欲

[㉝固:动词,使……稳固。] [㉞本:根。] 要想河水

流之远者,必 浚^㉟其泉 源^㉟;

[㉟浚(jùn):疏通水道。] 流得长远,就一定要疏通河水的源头;

⑤泉源：思国之安者，必积其德
水的源头。想要国家安定，(人君)一定要积累他的德

义^⑥。⑥德义：德源不深而望流之远，
行和道义。^{行和道义。}源头不深却希望水流得很远，

根不固而求木之长，德不厚
树根不稳固却要求树长得很好，君主的道德修养不够
而思国之理^⑦，臣虽下愚^⑧，知
却想要国家安定，我虽然是极愚昧无知的人，也知道
其不可，而况于明哲^⑨乎！^{⑦理：}
这是不可能的，更何况像您这样明智的人呢！^{⑧有秩}
序。^{⑧下愚：}极愚昧无知的人。这里用作
谦辞。^{⑨明哲：}明智的人。这里指唐太宗。

人君当^⑩神器之重，居域中之大，将
君主掌握帝王的重权，处在天地间重要的地位上，就要
崇^⑪极天之峻，永保无疆之休^⑫。^{⑩当：}
推崇皇权的高峻，永远保持政权的平和美好。^{⑪主持、}
掌握。^{⑪神器：}帝位。^{⑫崇：}不念居安
推崇。^{⑫休：}喜庆，福禄。^⑬(如果)不考虑处在安乐

思危，戒奢以俭，德
的境遇中思虑可能发生的危险，戒奢侈，行节俭，道德
不处其厚，情不胜其欲，斯^⑭亦
不能保持它的宽厚，性情不能克服它的欲望，这也就像是
伐根以求木茂，塞源而欲流长
砍断树根却要求树木茂盛，堵塞水源却想要水流得长
者也。^{⑭斯：}近指
远一样。^{代词，这。}

凡百^⑮元首^⑯，承天景^⑰命，
(历代)所有的帝王，承受上天的重大使命，(他们)

莫不殷^⑱忧而道著，
没有一个不为国家深深忧虑而且治理成效显著的，但

功成而德衰。有善始者实^⑲
大功告成后品德就开始衰微了。开头做得好的确实

繁，能克^⑳终者盖寡。^{⑯元首：}所有的。
很多，能够保持到底的大概很少。^{⑲实：}

⑰景：大。^{⑱殷：}深。^{⑲实：}岂取之
副词，确实。^{⑳克：}能，能够。^⑲难道是取得天下容

易而守之难乎？昔取之而有余，今
易而守住天下难吗？过去夺取天下时力量有余，现在
守之而不足，何也？夫在殷
守卫天下却力量不足，这是为什么呢？因为处在深深
忧^㉑，必竭诚以待下；既得志^㉒，

忧虑(的时候)，一定竭尽诚心地对待臣民；取得天下
则纵情以傲^㉓物。^{㉒得志：}志愿实
以后，便放纵情欲而看不起别人。^{㉓物：}现，这里指取得
天下。^{㉔傲：}轻视，^{㉕竭诚：}竭诚则胡越^㉖
看不起。^㉖(如果)竭尽诚心，那么像胡越

为一体，傲物则骨肉^㉗
之人也将同心同德；(如果)傲视别人，那么至亲骨肉

为行路^㉘。^{㉘胡越：}泛指古代居于我
也会成为不相干的路人。^{㉙骨肉：}国北方和南方的少数民族。

虽董之以严刑^㉚，振之以威怒^㉛，终苟免
女等至亲。^{㉚董：}即使用严酷的刑罚督

刑^㉛，振之以威怒^㉛，终苟免
察人民，用声威来吓他们，最终只是苟且免于刑罚，但

而不怀仁，貌恭而不心
是并不会怀念(皇上的)仁德，表面上恭顺而内心并不

服。^{㉚董之以严刑：}用严酷的刑罚督察人民。
董，督察。之，代臣民。以，介词，拿、用。

怨不在大，可畏惟
之。^{㉛振之以威怒：}以威怒振^㉛怨恨不在于大小，可畏惧

人^㉜；^{㉜人：}唐代为避太
的是人民(心怀怨恨)；^㉝宗李世民名讳，将“民”改为

“人”字。下文“安^㉞载舟
人”的“人”同此。^㉞(他们像水一样，)既可以负载船

覆舟^㉟，所宜深慎^㉟；奔车
只，也可以掀翻船只，这是应当深切戒慎的；疾驰的马车

朽索，其可忽乎！^{㉟载舟}
却用腐烂的绳索驾驭，怎么可以疏忽大意呢！^{㉟覆舟：}

语出《荀子·王制》：“君者舟也，庶人者水也。
水则载舟，水则覆舟。”意思是，人民能拥戴皇帝，

也能推翻他的统治。载，装载，载负。
覆，翻，翻转过来。③①慎：戒慎。

君人者，诚能见可^②欲

做皇帝的人，果真能够看见（自己）贪图的东西，
则思知足以自戒，^{③②可：适}将有
就应想到人要知足来警诫自己；^{合（心意）}将要
作^③ 则思知止^④

兴建什么（又得让百姓服役时），就要知道适可而止来
以安人，^{③③将有作：“将有（所）作”。作，使百姓安居乐业；建造，兴建。这里指大兴土木、营建宫殿苑囿一类事情。】}念高危则
④知止：知道适可而止。^{想到（君位）高而险，就}

思谦冲^⑤而自牧^⑥，^{⑤谦冲：谦虚。要不忘谦虚，加强自身的道德修养；⑥自牧：加强自身的道德}

惧满溢^⑦

修养。牧，养。^{怕自己骄傲自满而听不进不同意见时，}
则思江海下^⑧百川^⑨，^{⑧⑨满}
就要想到江海居于百川之下（而能容纳百川）；^{溢：容}
器中水满而溢出，比喻骄傲自满而听不进不
同意见。^{⑩下：居于……之下。⑪川：河流。}

乐盘游^⑫则思三驱^⑬以为度，^{⑫⑬盘}
喜欢田猎时，就要想到“三驱”，把它作为限度；^{游：游}
乐。这里指田猎。^{⑭三驱：语出《周易·比卦》：“王用三驱。”田猎时设网三面，留一面不设，指田猎有度，不}
忧懈怠则思慎始^⑮
过分捕杀。^{担忧自己懈怠时，就要想到应该既慎始而敬终，⑯慎始而敬终：开始时谨慎，虑又慎终；到结束也不苟且。敬，慎。】}
而敬终^⑯，^{⑯慎始而敬终：开始时谨慎，虑又慎终；到结束也不苟且。敬，慎。】}担心（耳

壅蔽^⑰则思虚心以纳下^⑱，
目被^⑲堵塞蒙蔽，就要想到虚心接纳臣下的意见；

⑳壅(yōng)、蔽：均为被想谗
动意，被堵塞、受蒙蔽。^{担心以谗言陷害别人的邪}

邪^㉑ 则思正身以黜^㉒
邪恶之人（在自己身旁），就要想到使自身端正来斥退

恶，^㉓④④谗邪：以谗言陷害别人的邪奸恶小人；^㉔恶之人。^㉕黜(chù)：排斥。^㉖将恩惠

所加则思无^㉗因喜以谬

施加给别人时，就要想到不要因为一时高兴而不恰当

赏，罚所及则思无因

地奖赏；将惩罚施加给别人时，就要想到不要因为一时
怒而滥刑。^㉘④④无：同“毋”，不要。^㉙总此十思，弘兹

九德^㉚，^㉚④④九德：指《尚书·皋陶简^㉛能

九德的修养，《^㉛谟》所讲的九种品德。^㉛选拔有才能的

而任之，择善而从之，^㉜④④简：人并任用他们，选择好的意见并照那些意见办，^㉝选拔。

则智者尽其谋，勇者竭其力，仁者播其惠，信者效其

他们的力量，仁爱的人传布他们的宽厚，诚信的人献出

其忠。^㉞④④播：传布。^㉟文武争驰，^㉟他们的忠心。^㉟④④效：送，献出。^㉟文臣武将争着为国效力，

在君无事，可以尽豫游^㉛之乐，可以国君没有大事烦扰，可以尽情享受出游的快乐，可以

养松、乔之寿，

颐养得像仙人赤松子、王子乔那样的长寿，（皇帝）可以

鸣琴垂拱，不言而

弹着琴垂衣拱手治理好天下，不用再说什么天下人就

化^㉜。^㉜④④豫游：出游，游乐。帝王秋天已经得到教化了。^㉜出巡为“豫”，春天出巡为“游”。

⑤⑤鸣琴：弹琴。^㉝何必劳神苦思，代替下司职，役^㉞聪明之耳目，亏^㉞

臣子管理职事，役使自己灵敏、明亮的耳眼，减损顺其

无为之大道哉！^㉞④④役：役使。^㉞自然就能治理好天下的大道理呢！^㉞④④亏：减损。

答司马谏议书

某^㉛启：昨日蒙教，窃以为与君安石启：昨天承蒙您来信赐教，我私下认为与君

实游处^②相好之日久，而议事

实您同游共处的日子很久了，可是商讨起政事来意见

每不合，所操之术^③多异

常常不一致，是所持的政治主张在许多方面不同的

故也。^{①某}:草稿中用以代指本人名字。^{②游}缘故啊。

^处:同游共处，交往。^{③所操之术}:指所持的政治主张。操，^{虽欲强聒^④}，终持。术，方法、主张。

^{必不蒙见察，故略上报，不复}一定是不能被(您)理解，所以只简单地给您回信，不再一一自辨^⑤。重念蒙君实视遇^⑥厚，于

一一为自己分辩了。又考虑到君实很看重我，在书信

反覆^⑦不宜卤莽，故今具^⑧道所以，往来上不应该粗疏草率，所以现在详细地说出我的理由，

冀^⑨君实或见恕也。^{④强聒(qiǎng guō)}:希望您或许能够宽恕我吧。

硬啰唆，勉强解说。聒，说话声嘈杂。^{⑤辨}:同“辩”，分辩。^{⑥视遇}:看待，对待。^{⑦反覆}:指书信往返。^{⑧具}:详细，详尽。

^{⑨冀}:

希望。

盖^⑩儒者所争，尤在于名

有学问的读书人所争论的问题，特别注重于名称

实，名实^⑪已明，而

和实际(是否相符)，名称和实际的关系已经明确了，那

天下之理得矣。今君实所以见教

么天下的根本道理也就清楚了。现在君实您用来指教

者，以为侵官、

我的，是认为我推行新法侵夺了原来官吏们的职权，

生事、征利、拒谏^⑫，

生事扰民，争夺了百姓的财利，拒绝接受不同的意见，

以致天下怨谤也。^{⑩盖}:发语词。

因而招致天下人的怨恨和诽谤。^{⑪名实}:名，名称。

实，实际。^{⑫侵官、生事、征利、拒谏}:这都是司马

光信上指责的话。意思是，王安石变法，添设新官，侵夺原来官吏的职权；派人到各地推行新法，

生事扰民；设法生财，与民争利；朝中有反对的意

见，拒^{某则以谓受命于人主}，^议

不接受。^{我却认为从君主那里接受命令，在朝廷上商议}

法度而修^⑬之于朝廷，以授之于有司

，修正法令制度，把它交给负有专责的官吏(去执行)，

不为侵官；举先王之政，以兴

不是侵夺官权；施行古代贤明君主的政策，用它来兴办

利除弊，不为生事；

有利于天下的事业、消除(种种)弊病，不是生事扰民；

为天下理财，不为征利；辟邪^⑭

为天下治理整顿财政，不是(与百姓)争夺财利；批驳

说，难壬人^⑮，不为拒

不正确的言论，排斥巧辩的佞人，不是拒绝接受(他人的)

諫。^{⑯修}:修正。^{⑰辟}:批驳。^{⑯难壬人}:排斥

规劝。^{巧辩的佞人。壬人},善于巧言献媚、不行

正道^{至于怨诽之多，则}

的人。^{至于(社会上对我的)那么多怨恨和诽谤，那是}

固前知其如此也。

我本来预先就料到它会这样的。

人习于苟且^⑯非一日，

人们习惯于得过且过的守旧之风已经不是一天了，

士大夫多以不恤^⑰国事、同俗

做官的人又大多以不顾念国家大事，附和世俗，向众人

自媚于众为善，上乃欲变此，而某不量

献媚讨好为好，皇上却想改变这种现状，而我不考虑

敌之众寡，^{⑯苟且}:得过且过，没有长^{欲出力}

政敌的多少，远打算。^{⑰恤}:顾念，忧虑。^{想尽力}

助上以抗之，则众何为而不汹汹然？

去帮助皇上与他们斗争，那么他们怎么会不争吵？过去

盘庚之迁，胥怨^⑲者民也，非特^⑳朝廷士大

(商王)盘庚迁都时，怨恨他的是百姓，不仅是朝廷士大

夫而已；盘庚不为怨者故改其度，

夫而已；盘庚并不因为有人怨恨就改变他的计划，这

度义而后动，是

是由于他考虑到(事情)适宜就采取行动，认为正确，

而不见可悔故也。^{〔18〕胥怨}:相怨,指看不出有什么值得反悔的地方。百姓对上位者的怨恨。^{〔19〕非}如君实责我以在位久,未特:不仅。^{〔20〕}如果您责备我在此位时间长了,却没有能助上大有为,以膏泽斯民,则能够帮助皇上做一番大事业,从而施恩惠于人民,那么某知罪矣;如曰今日当一切不事事,我自知有罪了;但如果说今天应当什么事也不必做,守前所为而已,则非某之所敢只要墨守前人的成规旧法就行了,那就不是我所敢领知。^{〔21〕}教了。

无由会晤,不任区区向往之至!^{〔22〕区区}:没有缘由见面,内心不胜仰慕至极!小,用作自称的谦辞。

16 阿房宫赋

六王毕^{〔1〕},四海一,蜀山兀^{〔2〕},阿房

六国灭亡了,天下统一,蜀地的山秃了,阿房宫建出。^{〔1〕毕}:完结,指为秦国所灭。^{〔2〕兀}:光成了。^{〔3〕}秃。这里形容山上树木已被砍伐殆尽。

覆压^{〔4〕}三百余里,隔离天日^{〔5〕}。^{〔3〕覆}(它)覆盖三百多里地,(楼阁高耸)遮蔽天日。^{〔5〕压}:覆盖。此句形容宫殿楼阁接连不断,占地极广。^{〔4〕隔}离天日:遮蔽天日。这是形容宫殿楼阁的高大。

骊山北构而西折,直走^{〔6〕}咸阳。
(阿房宫)从骊山北边建起,折而向西,一直通到咸阳。

^{〔5〕走:}二川^{〔6〕}溶溶^{〔7〕},流入宫墙。
通达。(渭水和樊川)两条河缓缓流动,进入宫墙。

^{〔6〕二川}:渭水和樊川。^{〔7〕溶溶}:河水盛大的样子,一说为缓缓流动的样子。^{〔8〕}五步一座

楼,十步一阁;廊腰^{〔9〕}缦回,檐牙^{〔10〕}高
高楼,十步一座台阁;走廊萦绕曲折,檐牙高耸,如鸟

啄^{〔11〕};各抱地势,钩心^{〔12〕}斗角^{〔13〕}。

仰首啄物;各随地形,宫室结构参差错落,精致工巧。

〔8〕廊腰:连接高大建筑物的走廊,好像人的腰部,故称。^{〔9〕檐牙}:屋檐翘出如牙齿的部分。

〔10〕钩心:各种建筑物都与中心区相连。^{〔11〕斗角}:屋角相对,好像兵戈相斗。

〔12〕囷囷^{〔13〕}焉,蜂房水涡^{〔14〕},矗^{〔15〕}不知其像蜂房,像水涡(一样稠密层叠),矗立着,不知道它们

几千万落。^{〔16〕}盘旋的样子。^{〔17〕}囷(qūn)有几千万座。^{〔18〕}囷:曲折回旋的样子。^{〔19〕}矗:形容

建筑物高高^{〔20〕}长桥卧波^{〔21〕},未云何龙?

耸立的样子。^{〔21〕}长桥卧在水上,没有云怎么出现了龙?

复道^{〔22〕}行空,不霁何虹?

(两层)通道跨越天空,不是雨过初晴,怎么(出现了)

虹?高低冥迷^{〔23〕},不知西东。

彩虹?高高低低令人分辨不清,不知是西还是东。人们

歌台暖响^{〔24〕},春光融融^{〔25〕};

在台上唱歌,歌声响起,好像充满着暖意,如同春光那祥和暖;人们在殿中舞蹈,舞袖飘拂,好像带来寒气,

风雨凄凄。^{〔15〕}复道:楼阁之间架在

如同风雨交加那样凄冷。^{〔16〕}空中的通道。因上下都

有通道,故称。^{〔17〕}冥迷:分辨不清。^{〔18〕}暖响:

歌声好像充满着暖意。^{〔19〕}融融:和乐的样子。

一日之内,一宫之间,而气候不齐。

一天之内,一宫之中,而气候冷暖不一。

妃嫔媵嫱^{〔20〕},王子皇孙^{〔21〕},辞楼下

六国王侯的宫妃、女儿、孙女,辞别(六国的)楼阁

殿,辇^{〔22〕}来于秦。^{〔19〕}妃嫔媵(yìng)嫱(qiáng):

宫殿,乘辇车来到秦国。^{〔20〕}六国王侯的宫妃。^{〔21〕}王子皇孙:六国王侯的女儿、孙女。

^{〔22〕}辇:君王及后妃所乘的车。^{〔23〕}朝歌夜

弦,为秦宫人。明星荧荧,^{〔24〕}

唱弹琴,当了秦国的宫人。(光如)明星闪亮,是(宫人)

开妆镜也;绿云扰扰,

打开梳妆的镜子;墨绿的云彩纷纷扰扰,那是(宫人)

梳晓鬟也；渭流涨腻，
早上起来梳理鬟鬟；渭水涨起了脂膏，那是(宫人)
弃脂水也；烟斜雾横，焚椒兰^②也。
洗脸倒掉的胭脂水；烟雾升腾，那是在烧椒兰熏香。
雷霆乍惊，宫车过也；辘辘^③远听，杳
雷霆忽然震响，那是宫车过去了；车声越听越远，杳然
不知其所之也。
[②椒兰：两种香料植物，焚烧以熏香衣物。
③辘辘：车一肌一容，尽态极妍，缦立^④远视，而望行的声音。肌肤、姿容都娇媚极了，久立远望，盼望幸^⑤焉。有不见者，三十六年。
[④缦立：久立。
⑤幸：封建皇帝到某处或宠爱某人。
燕赵之收藏，韩
燕国、赵国收藏的金玉珍宝等物，韩
魏之经营，齐楚之
国、魏国聚敛的金玉珍宝等物，齐国、楚国保存的金玉精英，几世几年，剽^⑥掠其人，
珍宝等物，(是)多少代多少年，从百姓那里抢来的，
倚叠^⑦如山。一旦不能有，输来其间。
堆叠如山。一旦(国家灭亡)不能保有，运到这里。
[⑥剽(piāo)：抢劫、掠夺。
⑦倚叠：堆叠。]把宝鼎看作铁锅，把美玉
砾，
看作石头，把黄金看作土块，把珍珠看作石子，丢弃得
逦迤^⑧，秦人视之，亦不甚惜。
到处都是，秦人看到这些(东西)，也不觉得太可惜。
[⑧铛(chēng)：平底的浅锅。
⑨逦迤(lǐ yǐ)：连续不断。这里有“到处都是”的意思。
嗟乎！一人之心，千万人之心也。秦
唉！一个人的心思，就是千万个人的心思啊。秦
爱纷奢，人亦念其家。
朝统治者喜欢繁华奢侈，老百姓也(都)顾念自己的家啊。
奈何取之尽锱铢^⑩，用
为什么搜刮钱财的时候一分一厘也不放过，(而)挥霍
之如泥沙？
起来像泥沙(一样不知珍惜)？
[⑩锱铢(zī zhū)：古代重量单位，一锱等

于六铢。一铢约等于后来一两的二十分之一。锱、铢连用，极言其细微。让支撑栋梁之柱，多于南亩之农夫；架梁之椽，房屋大梁的柱子，比田里的农民还多；架在梁上的椽子，多于机上之工女；钉头磷磷^⑪，多于在比织布机上的女工还多；梁柱上突出的钉子，比粮仓里庾^⑫之粟粒；瓦缝参差，多于周身之帛的谷粒还多；参差交错的瓦缝，比一身衣服上的丝缕还多；直栏横槛，多于九土^⑬之城郭；管弦
还多；直的栏杆，横的门槛，比九州的城墙还多；嘈杂的呕哑，多于市人之言语。
[⑪磷磷：有棱角管弦乐声，比闹市人们的话语还多。
⑫庾(yǔ)：使天下之人，不敢言谷仓。
⑬九土：九州。]使天下的人民，不敢讲话，而敢怒。独夫之心，日益
只敢(在心里)愤怒。秦始皇的狠毒心肠，一天比一天
骄固。戍卒叫，函谷举^⑭，楚人
骄横顽固。戍边的士卒呐喊起来，函谷关被攻破，楚人
一炬^⑮，可怜
项羽一把大火，可惜(富丽堂皇的阿房宫)变为一片烧
土！
[⑭举：拔，攻占。
⑮楚人一炬：项羽占领咸阳后纵火焚烧秦宫室。
⑯焦土：名词用作动词，变成焦土。]
呜呼！灭六国者六国也，非秦也；族^⑯秦者
唉！灭六国的是六国自己，不是秦；使秦灭族的
秦也，非天下也。
[⑯族：]嗟乎！使六国
是秦自己，不是天下的人民。
[灭族。]唉！假使六国各爱其人，则足以拒秦；使秦
各自爱护他们的百姓，那么(六国)足以抵抗秦；假使秦复爱六国之人，则递^⑰三世可至万
又能爱护六国的老百姓，就可以依次传递三世乃至万
世而为君，谁得而族灭也？秦人不
世而做君王，谁能够灭亡(他们)呢？秦朝统治者来不及自哀，而后人哀之；后人
及哀叹自己，而后代的人为他们哀叹；(如果)后代的人

哀之而不鉴^③之，亦使后人而复哀为他们悲哀而不引以为鉴，也会使(更)后代的人又哀后人也。
[③递：依次传递。]叹后代的人了。
[③鉴：以……为借鉴。]

六国论

六国破灭，非兵^①不利，战不善，六国灭亡了，不是因为武器不锋利，仗打得不好，弊在赂秦。
[①兵：兵器。②赂秦：以弊端在于割地贿赂秦国。财物赠予秦国，这里指向秦割] 赔秦而力亏，破灭之地求和。
[赔秦而力亏，破灭之道也。或曰^③：六国互丧^④，率赂秦耶？] 赔秦而力亏，破灭之道也。
[③或曰：有人说。④互丧：相继灭亡。原因。有人说：六国相继灭亡，都是(因为他们)贿赂秦国吗？] 互，交互，由此及彼，由彼及此。
[⑤率：全都，] 曰：不赂者以赂者一概。回答说：不贿赂秦国的国家由于贿赂秦国的国

丧。盖^⑥失

家而灭亡。因为(不贿赂秦国的国家)失去了其他国家强援，不能独完^⑦。
[⑥盖：承接上文，强有力援助，就不能单独保全。] 表示原因，有“因为”的意思。
[故曰：弊在赂秦也。] 故曰：弊在赂秦也。
[⑦完：保全。] 所以说：弊端在于贿赂秦国啊。

秦以攻取之外，

秦国用攻战(的方法)取得土地之外，(还受到诸侯的

小则获邑，大则得城。较秦之
贿赂，)小的就得到邑镇，大的就得到城市。把秦国受贿赂所得，与战胜而得者，其实^⑧百倍；所得到的土地，与战胜而得到的土地比较，实际上多百倍；

诸侯之所亡，与战败而亡
把六国贿赂秦国所丧失的土地，与战败而丧失的土地者，其实亦百倍。则秦之所大欲^⑨，诸侯
比较，实际上也多百倍。那么秦国最想要的，六国诸侯

之所大患，固不在战矣。
[⑧其实：它的实际数] 最担心的，当然不在于战争了。
[⑨大欲：最想要。]

思厥先祖父^⑩，暴^⑪霜露，斩荆棘，以有尺寸之地。
[⑩厥先祖父：他们的祖辈父辈。厥，相了一点土地。] 相当于“其”。先，对去世的尊长的敬称。
[⑪暴(pù)：] 子孙视之不甚惜，举以予人^⑫，同“曝”。
[⑫举以予人：] 子孙对待土地却不很爱惜，拿来送给别人，如弃草芥。
[⑫举以予人：] 今日割五城，明日割十城，然后得一夕安寝。
[今日割五好像丢弃小草一样。] [拿来送给别人。] 今天割让五座城，明天割让十座城，这样之后才得到一夜的安睡。

起视四境，而秦兵又至矣。

(第二天)起来一看四周的边境，秦国的军队又到了。
然则诸侯之地有限，暴秦之欲无厌^⑬，奉之弥繁^⑭，侵之愈急。
[⑬厌：] 会满足，六国送给秦越多，秦侵犯六国越厉害。
[⑭奉之弥繁，侵之愈急：] 六国送给秦越多，秦侵犯六国越厉害。
所以不用作战，而强弱胜负已判^⑮矣。
[⑮判：决] 至于谁强谁弱谁胜谁负已经确定了。
定，确定。以至于

颠覆，理固宜然。古人云：

六国最终灭亡，按道理来讲本来应当这样。古人说：“以地事秦，犹抱薪救火，薪不尽，火不灭。”此言得之。
不会熄灭。”这话说得对。

齐人未尝赂秦，终继五国迁灭^⑯，何

齐国不曾贿赂秦国，最后也随着五国灭亡，为什么哉？
与嬴^⑰而不助五国也。五国既
呢？(这是因为齐国)亲附秦国而不帮助五国。五国已经
丧^⑱，齐亦不免矣。
[⑯迁灭：灭亡。迁，改变。] 灭亡，齐国也不能幸免了。
[⑰与嬴：] 亲附秦国。与，亲附、亲近。
[⑱丧：] 燕赵之君，始^⑲有远略，燕国与赵国的君主，起初有长远的谋略，

能守其土，义不赂秦。^{⑯始}
能够守住他们的国土，坚持正义而不贿赂秦国。

^{⑰义}:名词用作动词，坚持正义。
是故燕虽小国而后亡，所以燕国虽然是个小国却后灭亡，

斯用兵之效也。至丹以荆卿

这就是用兵的功效。等到燕太子丹用荆卿(刺秦王)

为计，始速祸焉。^{⑲至丹以荆卿为计，始速祸焉}
作为(对付秦国的)策略，才招致祸患。

^{祸焉}:等到燕太子丹用荆卿(刺秦王)作为(对付秦国的)策略，才招致祸患。《史记》记载，荆卿刺秦王未成，秦王大怒，发兵灭燕。荆卿，^赵荆轲，即下文提到的“刺客”。速，招致。^{赵国}

尝五战于秦，二败而三胜。后秦
曾经与秦国交战五次，败了两次，胜了三次。后来秦

击赵者再，李牧^{⑳连却之}
^{李牧}:赵国大
两次攻打赵国，李牧连续打退了它。^将，曾几次打退
秦军。前229年，秦将王翦攻赵，李牧率兵抵抗，
赵王中了秦的反间计，杀李牧。第二年，王翦破
赵军，虏赵王。下文的“邯郸为郡”即指^洎
秦夺取赵国都城邯郸，改为秦的邯郸郡。^{等到}

牧以谗诛，邯郸为
李牧因为受诬陷而被杀害，(赵国都城)邯郸才变成(秦
郡，惜其用武而不终也。
国的)一个郡，可惜赵国用武力抵抗却不能坚持到底。

^{㉑洎(jì)}:且燕赵处秦
及，等到。
革灭殆尽之际，可谓智力孤危^㉒，
消灭干净的时候，可以说是智谋穷竭，国势孤立危急，
战败而亡，诚^㉓不得已。向使三国
战败而灭亡，实在是不得已。假使当初韩、魏、楚三国
各爱其地，齐人勿附于秦，刺客
各自爱惜他们的国土，齐国不亲附秦国，燕国的刺客

不行，良将犹在，则胜负之数，存亡之理，
不动身赴秦，赵国的良将还活着，那么胜败存亡的命运，

当^㉔与秦相较，或^㉕未易^㉖量。^{㉗智力孤危}
倘若与秦国相较量，或许不能轻易判定。^危:智，智

谋。力，力量。孤，孤立，孤单。危，危急。^{㉘诚}:副词，实在。^{㉙向使}:假使。^{㉚当}:同“倘”，如果。

^{㉛或}:或许。
^{㉜易}:轻易。

呜呼！以赂秦之地封天下之谋

臣，以事秦之心礼天下之奇才，并力西向，
臣，用侍奉秦国的心意礼待天下的奇才，合力向西(对

则吾恐秦人食之不得下咽^㉝也。

付秦国)，那么我恐怕秦国人吃饭也不能顺利咽下去。

^{㉞下咽}:下咽。
^{悲夫！有如此之势，而为秦人下。咽，咽喉。}可悲啊！有这样的形势，却被秦国

积威^㉟之所劫^㉟，日削月割，以
积久而成的威势胁迫，(土地)天天削减，月月割让，以

趋于亡。^{㉟积威}:积久而成的威势。^{㉟为国者}
至于走向灭亡。^{㉟势}。^{㉟劫}:胁迫，挟持。^{㉟治}理国家

无使为积威之所劫哉！^{㉟为(wéi)}
的人不要使自己被积久而成的威势胁迫啊！^{㉟国者}:治理
国家的人。
为，治理。

夫六国与秦皆诸侯，其势弱于秦，

六国与秦国都是诸侯国，他们的势力比秦国弱，

而犹有可以不赂而胜之之势。^{㉟苟}
却还有可以凭借不贿赂秦国而战胜它的形势。如果

以天下之大，下而从六国破亡之故事^㉟，是
凭着偌大的天下，降低身份跟随六国灭亡的旧事，这就
又在六国之下矣。^{㉟苟}:如果。
又在六国之下了。^{㉟故事}:旧事。